

# MAGYAR



# KÖZLÖNY

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG HIVATALOS LAPJA

Budapest,  
2007. november 21.,  
szerda

## 158. szám

Ára: 966,- Ft

### TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2007: CXXXI. tv.	A Genfben, 2000. június 1-jén elfogadott Szabadalmi Jogi Szerződés kihirdetéséről . . . . .	11362
2007: CXXXII. tv.	Az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló Megállapodás kihirdetéséről . . . . .	11384
314/2007. (XI. 21.) Korm. r.	A gyümölcsültetvény telepítését engedélyező telepítési hatóság kijelöléséről . . . . .	11399
91/2007. (XI. 21.) KvVM r.	Az üvegházhatású gázok kibocsátásával kapcsolatos hitelesítési tevékenység szabályairól. . . . .	11400
239/2007. (XI. 21.) KE h.	Dr. Fodor György rektori megbízásáról . . . . .	11406
240/2007. (XI. 21.) KE h.	Bírák felmentéséről és bírák kinevezéséről . . . . .	11407
1088/2007. (XI. 21.) Korm. h.	A Hadigondozottak Közalapítványa létrehozásáról szóló 1116/1994. (XII. 9.) Korm. határozat módosításáról. . . . .	11407

## II. rész JOGSZABÁLYOK

### Törvények

#### 2007. évi CXXXI.

#### törvény

#### a Genfben, 2000. június 1-jén elfogadott Szabadalmi Jogi Szerződés kihirdetéséről\*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Genfben, 2000. június 1-jén elfogadott Szabadalmi Jogi Szerződés (a továbbiakban: Szerződés) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a Szerződést e törvénnyel kihirdeti.

3. § A Szerződés angol nyelven hiteles szövege és annak hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

#### „Patent Law Treaty (adopted at Geneva on June 1, 2000)

##### Article 1

##### Abbreviated Expressions

For the purposes of this Treaty, unless expressly stated otherwise:

(i) „Office” means the authority of a Contracting Party entrusted with the granting of patents or with other matters covered by this Treaty;

(ii) „application” means an application for the grant of a patent, as referred to in Article 3;

(iii) „patent” means a patent as referred to in Article 3;

(iv) references to a „person” shall be construed as including, in particular, a natural person and a legal entity;

(v) „communication” means any application, or any request, declaration, document, correspondence or other information relating to an application or patent, whether relating to a procedure under this Treaty or not, which is filed with the Office;

(vi) „records of the Office” means the collection of information maintained by the Office, relating to and including the applications filed with, and the patents granted by, that Office or another authority with effect for the Contracting Party concerned, irrespective of the medium in which such information is maintained;

(vii) „recordation” means any act of including information in the records of the Office;

(viii) „applicant” means the person whom the records of the Office show, pursuant to the applicable law, as the person who is applying for the patent, or as another person who is filing or prosecuting the application;

(ix) „owner” means the person whom the records of the Office show as the owner of the patent;

(x) „representative” means a representative under the applicable law;

(xi) „signature” means any means of self-identification;

(xii) „a language accepted by the Office” means any one language accepted by the Office for the relevant procedure before the Office;

(xiii) „translation” means a translation into a language or, where appropriate, a transliteration into an alphabet or character set, accepted by the Office;

(xiv) „procedure before the Office” means any procedure in proceedings before the Office with respect to an application or patent;

(xv) except where the context indicates otherwise, words in the singular include the plural, and *vice versa*, and masculine personal pronouns include the feminine;

(xvi) „Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed on March 20, 1883, as revised and amended;

(xvii) „Patent Cooperation Treaty” means the Patent Cooperation Treaty, signed on June 19, 1970, together with the Regulations and the Administrative Instructions under that Treaty, as revised, amended and modified;

(xviii) „Contracting Party” means any State or inter-governmental organization that is party to this Treaty;

(xix) „applicable law” means, where the Contracting Party is a State, the law of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the legal enactments under which that intergovernmental organization operates;

(xx) „instrument of ratification” shall be construed as including instruments of acceptance or approval;

(xxi) „Organization” means the World Intellectual Property Organization;

(xxii) „International Bureau” means the International Bureau of the Organization;

(xxiii) „Director General” means the Director General of the Organization.

##### Article 2

##### General Principles

(1) *[More Favorable Requirements]* A Contracting Party shall be free to provide for requirements which, from

\* A törvényt az Országgyűlés a 2007. november 5-i ülésnapján fogadta el.

the viewpoint of applicants and owners, are more favorable than the requirements referred to in this Treaty and the Regulations, other than Article 5.

(2) *[No Regulation of Substantive Patent Law]* Nothing in this Treaty or the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of a Contracting Party to prescribe such requirements of the applicable substantive law relating to patents as it desires.

### Article 3

#### *Applications and Patents to Which the Treaty Applies*

(1) *[Applications]* (a) The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional applications for patents for invention and for invention and for patents of addition, which are filed with or for the Office of a Contracting Party, and which are:

(i) types of applications permitted to be filed as international applications under the Patent Cooperation Treaty;

(ii) divisional applications of the types of applications referred to in item (i), for patents for invention or for patents of addition, as referred to in Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention.

(b) Subject to the provisions of the Patent Cooperation Treaty, the provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to international applications, for patents for invention and for patents of addition, under the Patent Cooperation Treaty:

(i) in respect of the time limits applicable under Articles 22 and 39(1) of the Patent Cooperation Treaty in the Office of a Contracting Party;

(ii) in respect of any procedure commenced on or after the date on which processing or examination of the international application may start under Article 23 or 40 of that Treaty.

(2) *[Patents]* The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional patents for invention, and to national and regional patents of addition, which have been granted with effect for a Contracting Party.

### Article 4

#### *Security Exception*

Nothing in this Treaty and the Regulations shall limit the freedom of a Contracting Party to take any action it deems necessary for the preservation of essential security interests.

### Article 5

#### *Filing Date*

(1) *[Elements of Application]* (a) Except as otherwise prescribed in the Regulations, and subject to paragraphs (2) to (8), a Contracting Party shall provide that the filing date of an application shall be the date on which its Office has received all of the following elements, filed, at the option of the applicant, on paper or as otherwise permitted by the Office for the purposes of the filing date:

(i) an express or implicit indication to the effect that the elements are intended to be an application;

(ii) indications allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office;

(iii) a part which on the face of it appears to be a description.

(b) A Contracting Party may, for the purposes of the filing date, accept a drawing as the element referred to in subparagraph (a)(iii).

(c) For the purposes of the filing date, a Contracting Party may require both information allowing the identity of the applicant to be established and information allowing the applicant to be contacted by the Office, or it may accept evidence allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office, as the element referred to in subparagraph (a)(ii).

(2) *[Language]* (a) A Contracting Party may require that the indications referred to in paragraph (1)(a)(i) and (ii) be in a language accepted by the Office.

(b) The part referred to in paragraph (1)(a)(iii) may, for the purposes of the filing date, be filed in any language.

(3) *[Notification]* Where the application does not comply with one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2), the Office shall, as soon as practicable, notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) *[Subsequent Compliance with Requirements]* (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are not complied with in the application as initially filed, the filing date shall, subject to subparagraph (b) and paragraph (6), be the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are subsequently complied with.

(b) A Contracting Party may provide that, where one or more of the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the application shall be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to

have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefor.

(5) *[Notification Concerning Missing Part of Description or Drawing]* Where, in establishing the filing date, the Office finds that a part of the description appears to be missing from the application, or that the application refers to a drawing which appears to be missing from the application, the Office shall promptly notify the applicant accordingly.

(6) *[Filing Date Where Missing Part of Description or Drawing Is Filed]* (a) Where a missing part of the description or a missing drawing is filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations, that part of the description or drawing shall be included in the application, and, subject to subparagraphs (b) and (c), the filing date shall be the date on which the Office has received that part of the description or that drawing, or the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with, whichever is later.

(b) Where the missing part of the description or the missing drawing is filed under subparagraph (a) to rectify its omission from an application which, at the date on which one or more elements referred to in paragraph (1)(a) were first received by the Office, claims the priority of an earlier application, the filing date shall, upon the request of the applicant filed within a time limit prescribed in the Regulations, and subject to the requirements prescribed in the Regulations, be the date on which all the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(c) Where the missing part of the description or the missing drawing filed under subparagraph (a) is withdrawn within a time limit fixed by the Contracting Party, the filing date shall be the date on which the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(7) *[Replacing Description and Drawings by Reference to a Previously Filed Application]* (a) Subject to the requirements prescribed in the Regulations, a reference, made upon the filing of the application, in a language accepted by the Office, to a previously filed application shall, for the purposes of the filing date of the application, replace the description and any drawings.

(b) Where the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with, the application may be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefor.

(8) *[Exceptions]* Nothing in this Article shall limit:

(i) the right of an applicant under Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention to preserve, as the date of a divisional application referred to in that Article, the date of the initial

application referred to in that Article and the benefit of the right of priority, if any;

(ii) the freedom of a Contracting Party to apply any requirements necessary to accord the benefit of the filing date of an earlier application to an application of any type prescribed in the Regulations.

## Article 6

### Application

(1) *[Form or Contents of Application]* Except where otherwise provided for by this Treaty, no Contracting Party shall require compliance with any requirement relating to the form or contents of an application different from or additional to:

(i) the requirements relating to form or contents which are provided for in respect of international applications under the Patent Cooperation Treaty;

(ii) the requirements relating to form or contents compliance with which, under the Patent Cooperation Treaty, may be required by the Office of, or acting for, any State party to that Treaty once the processing or examination of an international application, as referred to in Article 23 or 40 of the said Treaty, has started;

(iii) any further requirements prescribed in the Regulations.

(2) *[Request Form]* (a) A Contracting Party may require that the contents of an application which correspond to the contents of the request of an international application under the Patent Cooperation Treaty be presented on a request Form prescribed by that Contracting Party. A Contracting Party may also require that any further contents allowed under paragraph (1)(ii) or prescribed in the Regulations pursuant to paragraph (1)(iii) be contained in that request Form.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), and subject to Article 8(1), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents referred to in subparagraph (a) on a request Form provided for in the Regulations.

(3) *[Translation]* A Contracting Party may require a translation of any part of the application that is not in a language accepted by its Office. A Contracting Party may also require a translation of the parts of the application, as prescribed in the Regulations, that are in a language accepted by the Office, into any other languages accepted by that Office.

(4) *[Fees]* A Contracting Party may require that fees be paid in respect of the application. A Contracting Party may apply the provisions of the Patent Cooperation Treaty relating to payment of application fees.

(5) *[Priority Document]* Where the priority of an earlier application is claimed, a Contracting Party may require that a copy of the earlier application, and a translation where the earlier application is not in a language accepted by the Office, be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations.

(6) *[Evidence]* A Contracting Party may require that evidence in respect of any matter referred to in paragraph (1) or (2) or in a declaration of priority, or any translation referred to in paragraph (3) or (5), be filed with its Office in the course of the processing of the application only where that Office may reasonably doubt the veracity of that matter or the accuracy of that translation.

(7) *[Notification]* Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with, the Office shall notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) *[Non-Compliance with Requirements]* (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to subparagraph (b) and Articles 5 and 10, apply such sanction as is provided for in its law.

(b) Where any requirement applied by the Contracting Party under paragraph (1), (5) or (6) in respect of a priority claim is not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the priority claim may, subject to Article 13, be deemed non-existent. Subject to Article 5(7)(b), no other sanctions may be applied.

#### Article 7

##### *Representation*

(1) *[Representatives]* (a) A Contracting Party may require that a representative appointed for the purposes of any procedure before the Office:

(i) have the right, under the applicable law, to practice before the Office in respect of applications and patents;

(ii) provide, as his address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party.

(b) Subject to subparagraph (c), an act, with respect to any procedure before the Office, by or in relation to a representative who complies with the requirements applied by the Contracting Party under subparagraph (a), shall have the effect of an act by or in relation to the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(c) A Contracting Party may provide that, in the case of an oath or declaration or the revocation of a power of attorney, the signature of a representative shall not have the effect of the signature of the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(2) *[Mandatory Representation]* (a) A Contracting Party may require that an applicant, owner or other interested person appoint a representative for the purposes of any procedure before the Office, except that an assignee of an application, an applicant, owner or other interested person may act himself before the Office for the following procedures:

(i) the filing of an application for the purposes of the filing date;

(ii) the mere payment of a fee;

(iii) any other procedure as prescribed in the Regulations;

(iv) the issue of a receipt or notification by the Office in respect of any procedure referred to in items (i) to (iii).

(b) A maintenance fee may be paid by any person.

(3) *[Appointment of Representative]* A Contracting Party shall accept that the appointment of the representative be filed with the Office in a manner prescribed in the Regulations.

(4) *[Prohibition of Other Requirements]* No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) be complied with in respect of the matters dealt with in those paragraphs, except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(5) *[Notification]* Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with, the Office shall notify the assignee of the application, applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(6) *[Non-Compliance with Requirements]* Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may apply such sanction as is provided for in its law.

#### Article 8

##### *Communications; Addresses*

(1) *[Form and Means of Transmittal of Communications]* (a) Except for the establishment of a filing date under Article 5(1), and subject to Article 6(1),

the Regulations shall, subject to subparagraphs (b) to (d), set out the requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply as regards the form and means of transmittal of communications.

(b) No Contracting Party shall be obliged to accept the filing of communications other than on paper.

(c) No Contracting Party shall be obliged to exclude the filing of communications on paper.

(d) A Contracting Party shall accept the filing of communications on paper for the purpose of complying with a time limit.

(2) *[Language of Communications]* A Contracting Party may, except where otherwise provided for by this Treaty or the Regulations, require that a communication be in a language accepted by the Office.

(3) *[Model International Forms]* Notwithstanding paragraph (1)(a), and subject to paragraph (1)(b) and Article 6(2)(b), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents of a communication on a Form which corresponds to a Model International Form in respect of such a communication provided for in the Regulations, if any.

(4) *[Signature of Communications]* (a) Where a Contracting Party requires a signature for the purposes of any communication, that Contracting Party shall accept any signature that complies with the requirements prescribed in the Regulations.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or other certification of any signature which is communicated to its Office, except in respect of any quasi-judicial proceedings or as prescribed in the Regulations.

(c) Subject to subparagraph (b), a Contracting Party may require that evidence be filed with the Office only where the Office may reasonably doubt the authenticity of any signature.

(5) *[Indications in Communications]* A Contracting Party may require that any communication contain one or more indications prescribed in the Regulations.

(6) *[Address for Correspondence, Address for Legal Service and Other Address]* A Contracting Party may, subject to any provisions prescribed in the Regulations, require that an applicant, owner or other interested person indicate in any communication:

- (i) an address for correspondence;
- (ii) an address for legal service;
- (iii) any other address provided for in the Regulations.

(7) *[Notification]* Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with in respect of communications, the Office shall notify the applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to

comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) *[Non-Compliance with Requirements]* Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to Articles 5 and 10 and to any exceptions prescribed in the Regulations, apply such sanction as is provided for in its law.

#### Article 9

##### *Notifications*

(1) *[Sufficient Notification]* Any notification under this Treaty or the Regulations which is sent by the Office to an address for correspondence or address for legal service indicated under Article 8(6), or any other address provided for in the Regulations for the purpose of this provision, and which complies with the provisions with respect to that notification, shall constitute a sufficient notification for the purposes of this Treaty and the Regulations.

(2) *[If Indications Allowing Contact Were Not Filed]* Nothing in this Treaty and in the Regulations shall oblige a Contracting Party to send a notification to an applicant, owner or other interested person, if indications allowing that applicant, owner or other interested person to be contacted have not been filed with the Office.

(3) *[Failure to Notify]* Subject to Article 10(1), where an Office does not notify an applicant, owner or other interested person of a failure to comply with any requirement under this Treaty or the Regulations, that absence of notification does not relieve that applicant, owner or other interested person of the obligation to comply with that requirement.

#### Article 10

##### *Validity of Patent; Revocation*

(1) *[Validity of Patent Not Affected by Non-Compliance with Certain Formal Requirements]* Non-compliance with one or more of the formal requirements referred to in Articles 6(1), (2), (4) and (5) and 8(1) to (4) with respect to an application may not be a ground for revocation or invalidation of a patent, either totally or in part, except where the non-compliance with the formal requirement occurred as a result of a fraudulent intention.

(2) *[Opportunity to Make Observations, Amendments or Corrections in Case of Intended Revocation or*

*Invalidation*] A patent may not be revoked or invalidated, either totally or in part, without the owner being given the opportunity to make observations on the intended revocation or invalidation, and to make amendments and corrections where permitted under the applicable law, within a reasonable time limit.

(3) *[No Obligation for Special Procedures]* Paragraphs (1) and (2) do not create any obligation to put in place judicial procedures for the enforcement of patent rights distinct from those for the enforcement of law in general.

#### Article 11

##### *Relief in Respect of Time Limits*

(1) *[Extension of Time Limits]* A Contracting Party may provide for the extension, for the period prescribed in the Regulations, of a time limit fixed by the Office for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, if a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and the request is filed, at the option of the Contracting Party:

- (i) prior to the expiration of the time limit; or
- (ii) after the expiration of the time limit, and within the time limit prescribed in the Regulations.

(2) *[Continued Processing]* Where an applicant or owner has failed to comply with a time limit fixed by the Office of a Contracting Party for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, and that Contracting Party does not provide for extension of a time limit under paragraph (1)(ii), the Contracting Party shall provide for continued processing with respect to the application or patent and, if necessary, reinstatement of the rights of the applicant or owner with respect to that application or patent, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the action concerned applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations.

(3) *[Exceptions]* No Contracting Party shall be required to provide for the relief referred to in paragraph (1) or (2) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(4) *[Fees]* A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1) or (2).

(5) *[Prohibition of Other Requirements]* No Contracting Party may require that requirements other

than those referred to in paragraphs (1) to (4) be complied with in respect of the relief provided for under paragraph (1) or (2), except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(6) *[Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal]* A request under paragraph (1) or (2) may not be refused without the applicant or owner being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

#### Article 12

##### *Reinstatement of Rights After a Finding of Due Care or Unintentionality by the Office*

(1) *[Request]* A Contracting Party shall provide that, where an applicant or owner has failed to comply with a time limit for an action in a procedure before the Office, and that failure has the direct consequence of causing a loss of rights with respect to an application or patent, the Office shall reinstate the rights of the applicant or owner with respect to the application or patent concerned, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the said action applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations;
- (iii) the request states the reasons for the failure to comply with the time limit; and
- (iv) the Office finds that the failure to comply with the time limit occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, that any delay was unintentional.

(2) *[Exceptions]* No Contracting Party shall be required to provide for the reinstatement of rights under paragraph (1) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(3) *[Fees]* A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1).

(4) *[Evidence]* A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph (1)(iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(5) *[Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal]* A request under paragraph (1) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

*Article 13**Correction or Addition of Priority Claim;  
Restoration of Priority Right*

(1) [*Correction or Addition of Priority Claim*] Except where otherwise prescribed in the Regulations, a Contracting Party shall provide for the correction or addition of a priority claim with respect to an application („the subsequent application”), if:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations; and

(iii) the filing date of the subsequent application is not later than the date of the expiration of the priority period calculated from the filing date of the earliest application whose priority is claimed.

(2) [*Delayed Filing of the Subsequent Application*] Taking into consideration Article 15, a Contracting Party shall provide that, where an application („the subsequent application”) which claims or could have claimed the priority of an earlier application has a filing date which is later than the date on which the priority period expired, but within the time limit prescribed in the Regulations, the Office shall restore the right of priority, if:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations;

(iii) the request states the reasons for the failure to comply with the priority period; and

(iv) the Office finds that the failure to file the subsequent application within the priority period occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, was unintentional.

(3) [*Failure to File a Copy of Earlier Application*] A Contracting Party shall provide that, where a copy of an earlier application required under Article 6(5) is not filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations pursuant to Article 6, the Office shall restore the right of priority, if:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed within the time limit for filing the copy of the earlier application prescribed in the Regulations pursuant to Article 6(5);

(iii) the Office finds that the request for the copy to be provided had been filed with the Office with which the

earlier application was filed, within the time limit prescribed in the Regulations; and

(iv) a copy of the earlier application is filed within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) [*Fees*] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraphs (1) to (3).

(5) [*Evidence*] A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph (2)(iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(6) [*Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal*] A request under paragraphs (1) to (3) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

*Article 14**Regulations*

(1) [*Content*] (a) The Regulations annexed to this Treaty provide rules concerning:

(i) matters which this Treaty expressly provides are to be „prescribed in the Regulations”;

(ii) details useful in the implementation of the provisions of this Treaty;

(iii) administrative requirements, matters or procedures.

(b) The Regulations also provide rules concerning the formal requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply in respect of requests for:

(i) recordation of change in name or address;

(ii) recordation of change in applicant or owner;

(iii) recordation of a license or a security interest;

(iv) correction of a mistake.

(c) The Regulations also provide for the establishment of Model International Forms, and for the establishment of a request Form for the purposes of Article 6(2)(b), by the Assembly, with the assistance of the International Bureau.

(2) [*Amending the Regulations*] Subject to paragraph (3), any amendment of the Regulations shall require three-fourths of the votes cast.

(3) [*Requirement of Unanimity*] (a) The Regulations may specify provisions of the Regulations which may be amended only by unanimity.

(b) Any amendment of the Regulations resulting in the addition of provisions to, or the deletion of provisions from, the provisions specified in the Regulations pursuant to subparagraph (a) shall require unanimity.

(c) In determining whether unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.



(4) [*Conflict Between the Treaty and the Regulations*] In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the former shall prevail.

#### Article 15

##### *Relation to the Paris Convention*

(1) [*Obligation to Comply with the Paris Convention*] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern patents.

(2) [*Obligations and Rights Under the Paris Convention*] (a) Nothing in this Treaty shall derogate from obligations that Contracting Parties have to each other under the Paris Convention.

(b) Nothing in this Treaty shall derogate from rights that applicants and owners enjoy under the Paris Convention.

#### Article 16

##### *Effect of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Cooperation Treaty*

(1) [*Applicability of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Cooperation Treaty*] Subject to paragraph (2), any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty made after June 2, 2000, which is consistent with the Articles of this Treaty, shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations if the Assembly so decides, in the particular case, by three-fourths of the votes cast.

(2) [*Non-Applicability of Transitional Provisions of the Patent Cooperation Treaty*] Any provision of the Patent Cooperation Treaty, by virtue of which a revised, amended or modified provision of that Treaty does not apply to a State party to it, or to the Office of or acting for such a State, for as long as the latter provision is incompatible with the law applied by that State or Office, shall not apply for the purposes of this Treaty and the Regulations.

#### Article 17

##### *Assembly*

(1) [*Composition*] (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts. Each delegate may represent only one Contracting Party.

(2) [*Tasks*] The Assembly shall:

(i) deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty;

(ii) establish Model International Forms, and the request Form, referred to in Article 14(1)(c), with the assistance of the International Bureau;

(iii) amend the Regulations;

(iv) determine the conditions for the date of application of each Model International Form, and the request Form, referred to in item (ii), and each amendment referred to in item (iii);

(v) decide, pursuant to Article 16(1), whether any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations;

(vi) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(3) [*Quorum*] (a) One-half of the members of the Assembly which are States shall constitute a quorum.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect, provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [*Taking Decisions in the Assembly*] (a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case:

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name; and

(ii) any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and *vice versa*. In addition, no

such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States party to this Treaty is a Member State of another such intergovernmental organization and that other intergovernmental organization participates in that vote.

(5) *[Majorities]* (a) Subject to Articles 14(2) and (3), 16(1) and 19(3), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) In determining whether the required majority is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(6) *[Sessions]* The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General.

(7) *[Rules of Procedure]* The Assembly shall establish its own rules of procedure, including rules for the convocation of extraordinary sessions.

#### Article 18

##### *International Bureau*

(1) *[Administrative Tasks]* (a) The International Bureau shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) *[Meetings Other than Sessions of the Assembly]* The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly.

(3) *[Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings]* (a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly.

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be *ex officio* secretary of the Assembly, and of the committees and working groups referred to in subparagraph (a).

(4) *[Conferences]* (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with member States of the Organization, intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(5) *[Other Tasks]* The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Treaty.

#### Article 19

##### *Revisions*

(1) *[Revision of the Treaty]* Subject to paragraph (2), this Treaty may be revised by a conference of the Contracting Parties. The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(2) *[Revision or Amendment of Certain Provisions of the Treaty]* Article 17(2) and (6) may be amended either by a revision conference, or by the Assembly according to the provisions of paragraph (3).

(3) *[Amendment by the Assembly of Certain Provisions of the Treaty]* (a) Proposals for the amendment by the Assembly of Article 17(2) and (6) may be initiated by any Contracting Party or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall require three-fourths of the votes cast.

(c) Any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting Parties which were members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment. Any amendment to the said provisions thus accepted shall bind all the Contracting Parties at the time the amendment enters into force, and States and intergovernmental organizations which become Contracting Parties at a subsequent date.

#### Article 20

##### *Becoming Party to the Treaty*

(1) *[States]* Any State which is party to the Paris Convention or which is a member of the Organization, and in respect of which patents may be granted, either through the State's own Office or through the Office of another State or intergovernmental organization, may become party to this Treaty.

(2) *[Intergovernmental Organizations]* Any intergovernmental organization may become party to this Treaty if at least one member State of that intergovernmental organization is party to the Paris Convention or a member of the Organization, and the intergovernmental organization declares that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty, and declares that:

(i) it is competent to grant patents with effect for its member States; or

(ii) it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its member States concerning, matters covered by this Treaty, and it has, or has charged, a regional Office for the purpose of granting patents with effect in its territory in accordance with that legislation.

Subject to paragraph (3), any such declaration shall be made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession.

(3) *[Regional Patent Organizations]* The European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, having made the declaration referred to in paragraph (2)(i) or (ii) in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty as an intergovernmental organization, if it declares, at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(4) *[Ratification or Accession]* Any State or intergovernmental organization satisfying the requirements in paragraph (1), (2) or (3) may deposit:

(i) an instrument of ratification if it has signed this Treaty; or

(ii) an instrument of accession if it has not signed this Treaty.

#### *Article 21*

##### *Entry into Force; Effective Dates of Ratifications and Accessions*

(1) *[Entry into Force of this Treaty]* This Treaty shall enter into force three months after ten instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General.

(2) *[Effective Dates of Ratifications and Accessions]* This Treaty shall bind:

(i) the ten States referred to in paragraph (1), from the date on which this Treaty has entered into force;

(ii) each other State, from the expiration of three months after the date on which the State has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit;

(iii) each of the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit, if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to paragraph (1), or three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is eligible to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit.

#### *Article 22*

##### *Application of the Treaty to Existing Applications and Patents*

(1) *[Principle]* Subject to paragraph (2), a Contracting Party shall apply the provisions of this Treaty and the Regulations, other than Articles 5 and 6(1) and (2) and related Regulations, to applications which are pending, and to patents which are in force, on the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

(2) *[Procedures]* No Contracting Party shall be obliged to apply the provisions of this Treaty and the Regulations to any procedure in proceedings with respect to applications and patents referred to in paragraph (1), if such procedure commenced before the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

#### *Article 23*

##### *Reservations*

(1) *[Reservation]* Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that the provisions of Article 6(1) shall not apply to any requirement relating to unity of invention applicable under the Patent Cooperation Treaty to an international application.

(2) *[Modalities]* Any reservation under paragraph (1) shall be made in a declaration accompanying the instrument of ratification of, or accession to, this Treaty of the State or intergovernmental organization making the reservation.

(3) *[Withdrawal]* Any reservation under paragraph (1) may be withdrawn at any time.

(4) *[Prohibition of Other Reservations]* No reservation to this Treaty other than the reservation allowed under paragraph (1) shall be permitted.

#### Article 24

##### *Denunciation of the Treaty*

(1) *[Notification]* Any Contracting Party may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) *[Effective Date]* Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Treaty to any application pending or any patent in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

#### Article 25

##### *Languages of the Treaty*

(1) *[Authentic Texts]* This Treaty is signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally and exclusively authentic.

(2) *[Official Texts]* An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General, after consultation with the interested parties. For the purposes of this paragraph, interested party means any State which is party to the Treaty, or is eligible to become party to the Treaty under Article 20(1), whose official language, or one of whose official languages, is involved, and the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization and any other intergovernmental organization that is party to the Treaty, or may become party to the Treaty, if one of its official languages is involved.

(3) *[Authentic Texts to Prevail]* In case of differences of opinion on interpretation between authentic and official texts, the authentic texts shall prevail.

#### Article 26

##### *Signature of the Treaty*

The Treaty shall remain open for signature by any State that is eligible for becoming party to the Treaty under Article 20(1) and by the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

#### Article 27

##### *Depositary; Registration*

(1) *[Depositary]* The Director General is the depositary of this Treaty.

(2) *[Registration]* The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

##### *Agreed Statements by the Diplomatic Conference regarding the Patent Law Treaty and the Regulations under the Patent Law Treaty*

1. When adopting Article 1(xiv), the Diplomatic Conference understood that the words „procedure before the Office” would not cover judicial procedures under the applicable law.

2. When adopting Articles 1(xvii), 16 and 17(2)(v), the Diplomatic Conference understood that:

(1) The PLT Assembly would, when appropriate, be convened in conjunction with meetings of the PCT Assembly.

(2) Contracting Parties of the PLT would be consulted, when appropriate, in addition to States party to the PCT, in relation to proposed modifications of the PCT Administrative Instructions.

(3) The Director General shall propose, for the determination of the PCT Assembly, that Contracting Parties of the PLT which are not party to the PCT be invited as observers to PCT Assembly meetings and to meetings of other PCT bodies, when appropriate.

(4) When the PLT Assembly decides, under Article 16, that a revision, amendment or modification of the PCT shall apply for the purposes of the PLT, the Assembly may provide for transitional provisions under the PLT in the particular case.

3. When adopting Articles 6(5) and 13(3), and Rules 4 and 14, the Diplomatic Conference urged the World Intellectual Property Organization to expedite the creation of a digital library system for priority documents. Such a

system would be of benefit to patent owners and others wanting access to priority documents.

4. With a view to facilitating the implementation of Rule 8(1)(a) of this Treaty, the Diplomatic Conference requests the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Contracting Parties to provide the developing and least developed countries and countries in transition with additional technical assistance to meet their obligations under this Treaty, even before the entry into force of the Treaty. The Diplomatic Conference further urges industrialized market economy countries to provide, on request and on mutually agreed terms and conditions, technical and financial cooperation in favour of developing and least developed countries and countries in transition. The Diplomatic Conference requests the WIPO General Assembly, once the Treaty has entered into force, to monitor and evaluate the progress of that cooperation every ordinary session.

5. When adopting Rules 12(5)(vi) and 13(3)(iv), the Diplomatic Conference understood that, while it was appropriate to exclude actions in relation to *inter partes* proceedings from the relief provided by Articles 11 and 12, it was desirable that the applicable law of Contracting Parties provide appropriate relief in those circumstances which takes into account the competing interests of third parties, as well as those interests of others who are not parties to the proceedings.

6. It was agreed that any dispute arising between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or the application of this Treaty and its Regulations may be settled amicably through consultation or mediation under the auspices of the Director General.”

## „A Genfben, 2000. június 1-jén elfogadott Szabadalmi Jogi Szerződés

### 1. cikk

#### Rövidített kifejezések

E Szerződés alkalmazásában, eltérő rendelkezés hiányában

(i) „Hivatal” az a hatóság, amelyet a Szerződő Fél szabadalmak megadásával vagy az e Szerződés hatálya alá tartozó egyéb feladatokkal felruházott;

(ii) „bejelentés” a 3. cikkben említett, szabadalom megadására irányuló bejelentés;

(iii) „szabadalom” a 3. cikkben említett szabadalom;

(iv) „személy” különösen a természetes és a jogi személy;

(v) „beadvány” a Hivatalhoz benyújtott bejelentés, illetve bejelentéssel vagy szabadalommal kapcsolatos kére-

lem, nyilatkozat, irat, levelezés vagy egyéb tájékoztatás, függetlenül attól, hogy az e Szerződés hatálya alá tartozó eljárásra vonatkozik-e vagy sem;

(vi) „hivatali nyilvántartás” a Hivatal által vezetett adatok gyűjteménye, amely a Hivatalhoz vagy más hatósághoz benyújtott bejelentéseket, a Hivatal vagy más hatóság által az érintett Szerződő Félre kiterjedő hatállyal megadott szabadalmakat és az azokra vonatkozó adatokat tartalmazza, függetlenül a hordozótól, amelyen ezeket az adatokat tárolják;

(vii) „bejegyzés” a hivatali nyilvántartásba történő adatfelvétel;

(viii) „bejelentő” az, aki a hivatali nyilvántartásban – az irányadó jogszabályok szerint – a szabadalmat bejelentő személyként vagy olyan más személyként szerepel, aki a bejelentés benyújtója, illetve annak továbbvivője;

(ix) „szabadalmas” az, aki a hivatali nyilvántartásban szabadalmasként szerepel;

(x) „képviselő” az irányadó jogszabályok szerinti képviselő;

(xi) „aláírás” az önazonosítás bármely módja;

(xii) „Hivatal által elfogadott nyelv” a Hivatal által az előtte folyó eljárás céljaira elfogadott bármely nyelv;

(xiii) „fordítás” a Hivatal által elfogadott nyelvre történő fordítás vagy – ha ez alkalmazandó – a Hivatal által elfogadott ábécére vagy karakterkészletre történő átírás;

(xiv) „Hivatal előtti eljárás” a bejelentésre vagy a szabadalomra vonatkozó, a Hivatal előtti ügymenet részét képező eljárás;

(xv) hacsak a szövegösszefüggésből más nem következik, az egyes számú szavakon érteni kell a többes számú szavakat is és fordítva, illetve a hímnemű személyes névmásokon érteni kell a nőnemű személyes névmásokat is;

(xvi) „Párizsi Egyezmény” a Párizsban, 1883. március 20-án aláírt, az ipari tulajdon oltalmára létesült – felülvizsgált és módosított – Párizsi Egyezmény;

(xvii) „Szabadalmi Együttműködési Szerződés” az 1970. június 19-én aláírt, többször felülvizsgált, kiegészített és módosított Szabadalmi Együttműködési Szerződés, a hozzá csatolt Végrehajtási Szabályzattal és Ügyintézési Utasításokkal együtt;

(xviii) „Szerződő Fél” az e Szerződésben részes állam vagy kormányközi szervezet;

(xix) „irányadó jogszabályok” az adott állam jogszabályai, ha a Szerződő Fél állam, ha pedig a Szerződő Fél kormányközi szervezet, az a jogi aktus, amelynek alapján a kormányközi szervezet működik;

(xx) „megerősítési okirat” a megerősítési, az elfogadási és a jóváhagyási okirat;

(xxi) „Szervezet” a Szellemi Tulajdon Világszervezete;

(xxii) „Nemzetközi Iroda” a Szervezet Nemzetközi Irodája;

(xxiii) „főigazgató” a Szervezet főigazgatója.

## 2. cikk

*Általános elvek*

(1) *[Kedvezőbb követelmények]* Az 5. cikkben foglaltak kivételével bármelyik Szerződő Fél az e Szerződésben és a Végrehajtási Szabályzatban meghatározott követelményeknél a bejelentők és a szabadalmasok szempontjából kedvezőbb követelményeket határozhat meg.

(2) *[A szabadalmi anyagi jogi szabályozás hiánya]* E Szerződésben és a Végrehajtási Szabályzatban semmi nem értelmezhető úgy, hogy előírásaival korlátozná a Szerződő Felek szabadságát abban, hogy a szabadalmakra vonatkozóan szándékaiknak megfelelő anyagi jogi követelményeket írjanak elő.

## 3. cikk

*A Szerződés hatálya alá tartozó bejelentések és szabadalmak*

(1) *[Bejelentések]* a) E Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseit azokra a nemzeti és regionális találmányi szabadalmak és póttalálmányok, illetve pótszabadalmak iránti bejelentésekre kell alkalmazni, amelyeket a Szerződő Fél Hivatalához vagy a Hivatalára kiterjedően nyújtottak be, és amelyek

(i) a Szabadalmi Együtműködési Szerződés szerint nemzetközi bejelentésként benyújtható bejelentésfajták;

(ii) a Párizsi Egyezmény 4. cikkének G) pontjának (1) vagy (2) bekezdésében említett, találmányi szabadalmakra vagy pótszabadalmakra vonatkozó, megosztással keletkező, (i) pont szerinti bejelentésfajták.

b) A Szabadalmi Együtműködési Szerződés eltérő rendelkezése hiányában e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseit alkalmazni kell a találmányi szabadalmak és pótszabadalmak iránti, a Szabadalmi Együtműködési Szerződés szerinti nemzetközi bejelentésekre

(i) a Szerződő Fél Hivatala előtt a Szabadalmi Együtműködési Szerződés 22. cikke és 39. cikkének (1) bekezdése szerinti határidők tekintetében;

(ii) az azon a napon vagy az azt a napot követően indult eljárások tekintetében, amelyen a nemzetközi bejelentés elintézése vagy vizsgálata az említett Szerződés 23. vagy 40. cikke értelmében megkezdődhet.

(2) *[Szabadalmak]* E Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseit kell alkalmazni azokra a nemzeti és regionális találmányi szabadalmakra és azokra a nemzeti és regionális pótszabadalmakra, amelyeket a Szerződő Félre kiterjedő hatállyal adtak meg.

## 4. cikk

*Nemzetbiztonsági kivétel*

E Szerződésben és a Végrehajtási Szabályzatban semmi nem korlátozhatja a Szerződő Feleket abban, hogy a nemzetbiztonságuk megőrzése miatt szükségesnek tartott intézkedéseket megtegyék.

## 5. cikk

*Bejelentési nap*

(1) *[A bejelentés kellékei]* a) Ha a Végrehajtási Szabályzat eltérően nem rendelkezik, a (2)–(8) bekezdésekben meghatározott feltételekkel bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet úgy, hogy a bejelentés napja az a nap, amelyen a Hivatal – a bejelentő választása szerint papírhordozón vagy a Hivatal által a bejelentési nap céljaira megengedett bármilyen más módon – a következő kellékek mindegyikét kézhez vette:

(i) kifejezett vagy hallgatólagos utalást arra vonatkozóan, hogy a kellékeket bejelentésként nyújtották be;

(ii) a bejelentő azonosítására alkalmas vagy a vele való kapcsolatfelvételt lehetővé tevő adatokat;

(iii) olyan részt, amely leírásnak tekinthető.

b) A bejelentési nap céljaira bármelyik Szerződő Fél az a) pont (iii) alpontjában említett kellékként rajzot is elfogadhat.

c) A bejelentési nap céljaira bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti mind a bejelentő azonosítására alkalmas, mind pedig a vele való kapcsolatfelvételt lehetővé tevő adatokat, vagy az a) pont (ii) alpontja szerinti kellékként a bejelentő azonosítására alkalmas vagy a vele való kapcsolatfelvételt lehetővé tevő bizonyítékot fogadhat el.

(2) *[Nyelv]* a) Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy az (1) bekezdés a) pontjának (i) és (ii) alpontjában említett adatokat a Hivatal által elfogadott nyelven adják meg.

b) Az (1) bekezdés a) pontjának (iii) alpontjában említett rész a bejelentési nap céljaira bármilyen nyelven benyújtható.

(3) *[Értesítés]* Ha a bejelentés nem felel meg a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott követelmények valamelyikének, a Hivatal erről a lehetőségekhez képest haladéktalanul értesíti a bejelentőt, és lehetőséget ad arra, hogy a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül a bejelentő nyilatkozzék vagy a hiányokat pótolja.

(4) *[A követelmények utólagos teljesítése]* a) Ha az eredetileg benyújtott bejelentés nem felel meg a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott követelmények valamelyikének, a b) pontban és a (6) bekezdés-

ben foglaltak kivételével a bejelentés napja az a nap, amelyen a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott valamennyi követelménynek utólag eleget tettek.

*b)* Ha az *a)* pontban említett követelmények valamelyikének nem tesznek eleget a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet úgy, hogy a bejelentést úgy tekinti, mintha azt be sem nyújtották volna. A bejelentés be nem nyújtottnak tekintése esetén a Hivatal erről – az indokok megjelölésével – értesíti a bejelentőt.

(5) [*Értesítés hiányzó leírásrészről vagy rajzról*] Ha a bejelentési nap megállapítása során a Hivatal úgy találja, hogy a leírás egy része a bejelentésből hiányozni látszik, vagy a bejelentés olyan rajzra utal, amely a bejelentésből hiányozni látszik, a Hivatal erről haladéktalanul értesíti a bejelentőt.

(6) [*A bejelentési nap a hiányzó leírásrész vagy rajz pótlása esetén*] *a)* Ha a leírás hiányzó részét vagy a hiányzó rajzot a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül a Hivatalhoz benyújtják, a leírásnak ezt a részét vagy ezt a rajzot a bejelentéshez tartozóként kell kezelni, és – *a)* és *b)* és *c)* pontban foglalt kivételekkel – a bejelentés napja az a nap lesz, amelyen a Hivatal ezt a leírásrészt, illetve rajzot kézhez vette, vagy – ha ez a későbbi – az a nap, amelyen a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott valamennyi követelménynek eleget tettek.

*b)* Ha a hiányzó leírásrészt vagy rajzot olyan bejelentés hiánypótlásaként nyújtják be az *a)* pont szerint, amelyben azon a napon, amelyen az (1) bekezdés *a)* pontjában említett egy vagy több kelléket a Hivatal először kézhez vette, egy korábbi bejelentés elsőbbségét igénylik, a bejelentőnek a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül előterjesztett kérelmére és az ott előírt követelményektől függően a bejelentés napja az a nap lesz, amelyen a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott valamennyi követelménynek eleget tettek.

*c)* Ha az *a)* pont szerint benyújtott hiányzó leírásrészt vagy rajzot a Szerződő Fél által megszabott határidőn belül visszavonják, a bejelentés napja az a nap lesz, amelyen a Szerződő Fél által az (1) és a (2) bekezdés szerint alkalmazott valamennyi követelménynek eleget tettek.

(7) [*A leírás és a rajzok helyettesítése egy korábban benyújtott bejelentésre való hivatkozással*] *a)* A Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételekkel a bejelentés benyújtásával egyidejűleg tett, a Hivatal által elfogadott nyelven korábban benyújtott bejelentésre történő hivatkozás a bejelentési nap céljaira helyettesíti a leírást és a rajzot.

*b)* Ha az *a)* pontban említett követelményeknek nem tesznek eleget, azt úgy lehet tekinteni, mintha a bejelentést be sem nyújtották volna. A bejelentés be nem nyújtottnak tekintése esetén a Hivatal erről – az indokok megjelölésével – értesíti a bejelentőt.

(8) [*Kivételek*] E cikkben semmi nem korlátozza

*i)* a bejelentőnek a Párizsi Egyezmény 4. cikke G) pontjának (1) vagy (2) bekezdésében biztosított jogát arra vonatkozóan, hogy az abban a cikkben említett, megosztással keletkező bejelentés bejelentési napjaként az abban a cikkben említett eredeti bejelentés napját és – ha van ilyen – elsőbbségét megtartsa;

*ii)* bármelyik Szerződő Fél jogát arra, hogy a korábbi bejelentés bejelentési napjának elismeréséhez szükséges bármely követelményt a Végrehajtási Szabályzatban előírt bármelyik bejelentésfajtaára alkalmazza.

## 6. cikk

### Bejelentés

(1) [*A bejelentés alakja és tartalma*] Ha e Szerződés eltérően nem rendelkezik, egyik Szerződő Fél sem követelheti meg, hogy a bejelentés alakja és tartalma tekintetében a következőktől eltérő vagy azt meghaladó követelményeknek tegyenek eleget:

*i)* a Szabadalmi Együttműködési Szerződés szerinti nemzetközi bejelentésekre előírt alaki és tartalmi követelmények;

*ii)* olyan alaki és tartalmi követelmények, amelyek teljesítését a Szabadalmi Együttműködési Szerződésnek megfelelően az abban a Szerződésben részes bármelyik Szerződő Állam Hivatala vagy a nevében eljáró Hivatal megkövetelheti, amint a nemzetközi bejelentésnek az említett Szerződés 23. vagy 40. cikke szerinti elintézése vagy vizsgálata megkezdődött;

*iii)* a Végrehajtási Szabályzatban előírt további követelmények.

(2) [*Ürlap*] *a)* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a Szabadalmi Együttműködési Szerződés szerinti nemzetközi bejelentésre vonatkozó kérelem tartalmával megegyező bejelentés tartalmát a Szerződő Fél által meghatározott úrlapon nyújtsák be. A Szerződő Felek bármelyike az (1) bekezdés *ii)* pontjában megengedett vagy a Végrehajtási Szabályzatban az (1) bekezdés *iii)* pontja értelmében előírt további tartalomnak az említett úrlapon történő feltüntetését is megkövetelheti.

*b)* Az *a)* ponttól eltérően és a 8. cikk (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően bármelyik Szerződő Fél köteles elfogadni az *a)* pontban említett tartalom benyújtását a Végrehajtási Szabályzat szerint biztosított úrlapon.

(3) [*Fordítás*] Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti a bejelentés bármely részének fordítását, ha az nem a Hivatal által elfogadott nyelven készült. A Szerződő Fél megkövetelheti a bejelentés azon részeinek is a Végrehajtási Szabályzatban előírtaknak megfelelő fordítását bármely más, a Hivatal által elfogadott nyelvre, amelyek a Hivatal által elfogadott nyelven készültek.

(4) *[Díjak]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a bejelentés tekintetében díjat fizessenek. A Szerződő Fél alkalmazhatja a Szabadalmi Együtműködési Szerződésnek a bejelentési díj megfizetésére vonatkozó rendelkezéseit.

(5) *[Elsőbbségi irat]* Ha egy korábbi bejelentés elsőbbségét igénylik, bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a Végrehajtási Szabályzatban előírt követelményeknek megfelelően nyújtsák be a Hivatalhoz az ilyen korábbi bejelentés másolatát, valamint annak fordítását, ha a korábbi bejelentés nem a Hivatal által elfogadott nyelven készült.

(6) *[Bizonyíték]* Bármelyik Szerződő Fél csak akkor követelheti meg bizonyíték benyújtását a Hivatalhoz a bejelentési eljárás során az (1) vagy a (2) bekezdésben meghatározott kérdésben, valamint az elsőbbségi nyilatkozatra, illetve a (3) vagy az (5) bekezdés szerinti fordításra vonatkozóan, ha a Hivatal alappal vonja kétségbe az említettek-re vonatkozó bármely adat valóságát, illetve a fordítás pontosságát.

(7) *[Értesítés]* Ha a Szerződő Fél által az (1)–(6) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget, a Hivatal erről értesíti a bejelentőt, és lehetőséget ad arra, hogy a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül a bejelentő nyilatkozzék vagy a hiányokat pótolja.

(8) *[A követelmények teljesítésének elmaradása]* a) Ha a Szerződő Fél által az (1)–(6) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, a Szerződő Fél – a b) pontban, valamint az 5. és a 10. cikkben foglalt kivételekkel – a jogszabályaiban előírt jogkövetkezményeket alkalmazhatja.

b) Ha a Szerződő Fél által az elsőbbség igénylése tekintetében az (1), az (5) vagy a (6) bekezdés szerint alkalmazott követelmények bármelyikének nem tesznek eleget a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, a 13. cikkben foglaltak kivételével azt úgy kell tekinteni, hogy nem igényelték elsőbbséget. Az 5. cikk (7) bekezdésének b) pontjában foglalt kivétellel egyéb jogkövetkezmény nem alkalmazható.

## 7. cikk

### Képviselő

(1) *[Képviselő]* a) Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti a Hivatal előtti bármely eljárás céljaira kijelölt képviselőtől a következőket:

(i) az irányadó jogszabályok szerint legyen jogosult a Hivatal előtti eljárásra bejelentések és szabadalmak tekintetében;

(ii) címeként adjon meg a Szerződő Fél által meghatározott területen lévő címet.

b) A c) pontban foglalt kivétellel a Szerződő Fél által az a) pont szerint alkalmazott követelményeknek megfelelő képviselő által vagy az ő vonatkozásában a Hivatal előtti eljárásban elvégzett cselekményeket a képviselőt kijelölő bejelentő, szabadalmas vagy más érdekelt személy által vagy az ő vonatkozásában elvégzett cselekménynek kell tekinteni.

c) Bármelyik Szerződő Fél előírhatja, hogy eskü vagy nyilatkozat esetén, vagy a képviselői meghatalmazás visszavonásakor a képviselő aláírásának nincs a képviselőt kijelölő bejelentő, szabadalmas vagy más érdekelt személy aláírásával megegyező hatálya.

(2) *[Kötelező képviselő]* a) Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a bejelentő, a szabadalmas vagy más érdekelt személy a Hivatal előtti bármely eljárás céljaira képviselőt jelöljön ki, kivéve a következő eljárásokat, amelyekben az, akire a bejelentést átruházták vagy az átszállt, a bejelentő, a szabadalmas vagy más érdekelt személy maga is eljárhat a Hivatal előtt:

(i) a bejelentésnek a bejelentési nap céljaira történő benyújtása;

(ii) a díjak egyszerű megfizetése;

(iii) a Végrehajtási Szabályzatban előírt bármely más eljárás;

(iv) a Hivatal által az (i)–(iii) alpontokban említett bármely eljárásra vonatkozó elismervény vagy értesítés kibocsátása.

b) A fenntartási díjat bárki megfizetheti.

(3) *[A képviselő kijelölése]* Bármelyik Szerződő Fél köteles elfogadni, ha a képviselő meghatalmazását a Végrehajtási Szabályzatban előírt módon nyújtották be a Hivatalhoz.

(4) *[Egyéb követelmények tilalma]* Egyik Szerződő Fél sem követelheti meg, hogy az (1)–(3) bekezdésekben említettektől eltérő alaki követelményeknek tegyenek eleget az említett bekezdésekben szabályozott kérdések tekintetében, kivéve, ha e Szerződés vagy a Végrehajtási Szabályzat eltérően nem rendelkezik.

(5) *[Értesítés]* Ha a Szerződő Fél által az (1)–(3) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget, a Hivatal erről értesíti azt, akire a bejelentést átruházták vagy az átszállt, a bejelentőt, a szabadalmast vagy a más érdekelt személyt, és lehetőséget ad arra, hogy a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül nyilatkozzanak vagy a hiányokat pótolják.

(6) *[A követelmények teljesítésének elmaradása]* Ha a Szerződő Fél által az (1)–(3) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, a Szerződő Fél a jogszabályaiban előírt jogkövetkezményeket alkalmazhatja.



## 8. cikk

*Beadványok; címek*

(1) *[A beadvány alakja és továbbításának módja]*  
 a) A bejelentési napnak az 5. cikk (1) bekezdése szerint történő megállapítása kivételével és a 6. cikk (1) bekezdésében foglalt feltételekkel a Végrehajtási Szabályzat határozza meg – a b)–d) pontokra figyelemmel – azokat a követelményeket, amelyeket a Szerződő Fél alkalmazhat a beadványok alakját és a továbbítás módját illetően.

b) Egyik Szerződő Fél sem köteles elfogadni a beadványok papírhordozótól eltérő hordozón történő benyújtását.

c) Egyik Szerződő Fél sem köteles kizárni a beadványok papírhordozón történő benyújtását.

d) Mindegyik Szerződő Félnek el kell fogadnia a beadványok papírhordozón történő benyújtását valamely határidő betartása céljából.

(2) *[A beadvány nyelve]* Ha ez a Szerződés vagy a Végrehajtási Szabályzat eltérően nem rendelkezik, bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a beadványt a Hivatal által elfogadott nyelven nyújtsák be.

(3) *[Nemzetközi úrlapminta]* Az (1) bekezdés a) pontjától eltérően és az (1) bekezdés b) pontjától és a 6. cikk (2) bekezdésének b) pontjától függően bármelyik Szerződő Félnek el kell fogadnia a beadvány tartalmának benyújtását azon az úrlapon, amely megegyezik az ilyen jellegű beadványok tekintetében a Végrehajtási Szabályzat szerint biztosított nemzetközi úrlapmintával, ha van ilyen.

(4) *[A beadvány aláírása]* a) Ha a Szerződő Fél a beadvány céljaira aláírást követel meg, a Szerződő Félnek el kell fogadnia bármely olyan aláírást, amely megfelel a Végrehajtási Szabályzatban előírt követelményeknek.

b) Egyik Szerződő Fél sem követelheti meg a Hivatalának címzett beadványon szereplő aláírás tanúk által, közjegyzői vagy más hivatalos okirattal, ellenjegyzéssel vagy egyéb módon történő hitelesítését, a bíróságihoz hasonló eljárások esetei vagy a Végrehajtási Szabályzatban előírtak kivételével.

c) A b) ponttól eltérően bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti bizonyíték benyújtását Hivatalához, ha a Hivatal alappal vonhatja kétségbe az aláírás eredetiségét.

(5) *[A beadványban szereplő adatok]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a beadvány a Végrehajtási Szabályzatban előírt egy vagy több adatot tartalmazzon.

(6) *[Levelezési cím, kézbesítési cím és egyéb cím]*  
 A Végrehajtási Szabályzatban foglalt kivétellel bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a bejelentő, a szabadalmas vagy a más érdekelt személy a beadványban adjon meg

(i) levelezési címet;

(ii) kézbesítési címet;

(iii) a Végrehajtási Szabályzatban előírt bármely más címet.

(7) *[Értesítés]* Ha a Szerződő Fél által az (1)–(6) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget a beadványok tekintetében, a Hivatal erről értesíti a bejelentőt, a szabadalmast vagy a más érdekelt személyt, és lehetőséget ad arra, hogy a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül nyilatkozzanak vagy a hiányokat pótolják.

(8) *[A követelmények teljesítésének elmaradása]* Ha a Szerződő Fél által az (1)–(6) bekezdések szerint alkalmazott követelmények valamelyikének nem tesznek eleget a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, a Szerződő Fél – az 5. és a 10. cikkben foglalt eltérésekkel és a Végrehajtási Szabályzatban előírt bármely kivétellel – a jogszabályaiban előírt jogkövetkezményeket alkalmazhatja.

## 9. cikk

*Értesítések*

(1) *[Megfelelő értesítés]* E Szerződés vagy a Végrehajtási Szabályzat szerinti bármely olyan értesítés, amelyet a Hivatal a 8. cikk (6) bekezdésében említett levelezési címre, kézbesítési címre vagy a Végrehajtási Szabályzatban e rendelkezés céljaira előírt bármely más címre küld, és amely megfelel az említett értesítésre vonatkozó előírásoknak, e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat céljaira megfelelő értesítésnek minősül.

(2) *[A kapcsolatfelvételt lehetővé tevő adatok benyújtásának elmulasztása]* E Szerződésben és a Végrehajtási Szabályzatban semmi nem kötelezi a Szerződő Felet arra, hogy a bejelentőnek, a szabadalmasnak vagy a más érdekelt személynek értesítést küldjön, ha a Hivatalhoz nem nyújtottak be olyan adatokat, amelyek a bejelentővel, a szabadalmassal vagy a más érdekelt személlyel való kapcsolatfelvételt lehetővé teszik.

(3) *[Az értesítés elmulasztása]* Ha a Hivatal nem értesíti a bejelentőt, a szabadalmast vagy a más érdekelt személyt arról, hogy nem tett eleget e Szerződés vagy a Végrehajtási Szabályzat szerinti valamely követelménynek, az értesítés hiánya – a 10. cikk (1) bekezdésében foglalt kivétellel – nem menti fel a bejelentőt, a szabadalmast vagy a más érdekelt személyt az említett követelmény teljesítésének kötelezettsége alól.

## 10. cikk

*A szabadalom érvényessége; megsemmisítés*

(1) *[A szabadalom érvényességét nem befolyásoló egyes alaki követelmények elmulasztása]* Nincs helye a szabadalom részben vagy egészben történő megsemmisítésének, illetve megvonásának abból az okból, hogy a bejelentés

nem felelt meg a 6. cikk (1), (2), (4) és (5) bekezdésében, valamint a 8. cikk (1)–(4) bekezdéseiben előírt alaki követelmények valamelyikének, kivéve, ha az alaki követelményt szándékosan rosszhiszeműen nem teljesítették.

(2) *[Nyilatkozattétel, módosítás, illetve hiánypótlás lehetősége kilátásba helyezett megsemmisítés vagy megvonás esetén]* Nincs helye a szabadalom részben vagy egészben történő megsemmisítésének, illetve megvonásának anélkül, hogy a Hivatal ne adott volna lehetőséget a szabadalmasnak arra, hogy ésszerű határidőn belül a kilátásba helyezett megsemmisítéssel vagy megvonással kapcsolatban nyilatkozzék, illetve – ha azt az irányadó jogszabályok lehetővé teszik – arra, hogy módosítást hajtson végre vagy pótolja a hiányokat.

(3) *[Különleges eljárásokra vonatkozó kötelezettség hiánya]* Az (1) és a (2) bekezdés nem keletkeztet kötelezettséget az általános jogérvényesítéstől eltérő bírósági eljárás bevezetésére a szabadalmi oltalomból eredő jogok érvényesítése tekintetében.

#### 11. cikk

##### *A határidők elmulasztásának orvoslása*

(1) *[A határidő meghosszabbítása]* Bármelyik Szerződő Fél rendelkezhet a Hivatala előtt folyó eljárásban a bejelentésre vagy a szabadalomra vonatkozó bármely cselekményre a Hivatal által kitűzött határidő meghosszabbításáról a Végrehajtási Szabályzatban előírt időtartamra, ha az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően benyújtják a Hivatalhoz, a Szerződő Fél választása szerint

(i) a határidő lejártá előtt; vagy

(ii) a határidő lejártát követően a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül.

(2) *[Az eljárás folytatása]* Ha a bejelentő vagy a szabadalmas a Szerződő Fél Hivatala előtt folyó eljárásban a bejelentésre vagy a szabadalomra vonatkozó bármely cselekmény tekintetében elmulasztja a Hivatal által kitűzött határidőt, és az említett Szerződő Fél nem rendelkezik a határidő meghosszabbításáról az (1) bekezdés (ii) pontjának megfelelően, a Szerződő Félnek gondoskodnia kell a bejelentésre vagy a szabadalomra vonatkozó eljárás folytatásáról és – ha ez szükséges – a bejelentő vagy a szabadalmas jogainak újra érvénybe helyezéséről a bejelentés vagy a szabadalom tekintetében, feltéve, hogy

(i) az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően benyújtják a Hivatalhoz;

(ii) a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül erre irányuló kérelmet nyújtanak be, és eleget tesznek mindazoknak a követelményeknek, amelyekre a cselekményre megállapított határidő vonatkozott.

(3) *[Kivételek]* Egyik Szerződő Félnek sem kell biztosítania az (1) vagy a (2) bekezdésben említett jogorvoslati lehetőségeket a Végrehajtási Szabályzatban előírt kivételek tekintetében.

(4) *[Díjak]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy az (1) és a (2) bekezdésben említett bármely jogorvoslati lehetőség tekintetében díjat fizessenek.

(5) *[Egyéb követelmények tilalma]* Egyik Szerződő Fél sem követelheti meg, hogy az (1)–(4) bekezdésekben említettektől eltérő követelményeknek tegyenek eleget az (1) vagy a (2) bekezdésben említett jogorvoslati lehetőségek tekintetében, kivéve, ha e Szerződés vagy a Végrehajtási Szabályzat eltérően nem rendelkezik.

(6) *[Nyilatkozattétel lehetősége kilátásba helyezett elutasítás esetén]* Az (1) vagy a (2) bekezdés szerinti kérelem nem utasítható el anélkül, hogy a Hivatal ne adott volna lehetőséget a bejelentőnek vagy a szabadalmasnak arra, hogy ésszerű határidőn belül nyilatkozzék a kilátásba helyezett elutasítással kapcsolatban.

#### 12. cikk

##### *A jogok újra érvénybe helyezése a Hivatal által megállapított kellő gondossággal vagy nem szándékos mulasztás esetén*

(1) *[Kérelem]* A Szerződő Félnek biztosítania kell, hogy ha a bejelentő vagy a szabadalmas a Hivatal előtt folyó eljárásban valamely cselekményre kitűzött határidőt elmulaszt, és a mulasztás közvetlenül a bejelentésre vagy a szabadalomra vonatkozó jogok elvesztését eredményezi, a Hivatal a bejelentőt vagy a szabadalmast az érintett bejelentéssel vagy szabadalommal kapcsolatban jogaiba visszahelyezi, feltéve, hogy

(i) az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően benyújtják a Hivatalhoz;

(ii) a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül erre irányuló kérelmet nyújtanak be, és eleget tesznek mindazoknak a követelményeknek, amelyekre a cselekményre megállapított határidő vonatkozott;

(iii) a kérelemben megjelölik a mulasztás okát; és

(iv) a Hivatal megállapítja, hogy a határidő elmulasztása annak ellenére következett be, hogy az adott körülmények között kellő gondossággal jártak el, vagy – a Szerződő Fél választása szerint – a késedelem nem volt szándékos.

(2) *[Kivételek]* Egyik Szerződő Félől sem követelhető meg, hogy az (1) bekezdés szerint rendelkezzen a jogok újra érvénybe helyezéséről a Végrehajtási Szabályzatban előírt kivételek tekintetében.

(3) *[Díjak]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy az (1) bekezdés szerinti kérelemmel kapcsolatban díjat fizessenek.

(4) *[Bizonyíték]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy az (1) bekezdés (iii) pontjában említett ok alátámasztására Hivatalához nyilatkozatot vagy egyéb bizonyítékot nyújtsanak be a Hivatal által kitűzött határidőn belül.

(5) *[Nyilatkozattétel lehetősége kilátásba helyezett elutasítás esetén]* Az (1) bekezdés szerinti kérelem nem utasítható el részben vagy egészben anélkül, hogy a Hivatal ne adott volna lehetőséget a kérelmezőnek arra, hogy ésszerű határidőn belül nyilatkozzék a kilátásba helyezett elutasítással kapcsolatban.

### 13. cikk

*Az elsőbbségi igény kijavítása vagy kiegészítése;  
az elsőbbségi igény orvoslása*

(1) *[Az elsőbbségi igény kijavítása vagy kiegészítése]* A Végrehajtási Szabályzatban előírt eltérő rendelkezés hiányában a Szerződő Félnek biztosítania kell a bejelentés („későbbi bejelentés”) tekintetében igényelt elsőbbség kijavítását vagy kiegészítését, ha

(i) az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően a Hivatalhoz benyújtják;

(ii) a kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül nyújtják be; és

(iii) a későbbi bejelentés bejelentési napja nem későbbi, mint az a nap, amelyen lejárt az annak a legkorábbi bejelentésnek a bejelentési napjától számított elsőbbségi időtartam, amelynek az elsőbbségét igénylik.

(2) *[A későbbi bejelentés elkésett benyújtása]* A 15. cikkben foglaltakat figyelembe véve a Szerződő Félnek biztosítania kell, hogy ha annak a bejelentésnek („későbbi bejelentés”), amely egy korábbi bejelentés elsőbbségét igényli vagy igényelhetette volna, a bejelentési napja későbbi, mint az elsőbbségi időtartam lejártának napja, de a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül van, a Hivatal helyt ad az elsőbbségi igénynek, feltéve, hogy

(i) az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően a Hivatalhoz benyújtják;

(ii) a kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül nyújtják be;

(iii) a kérelemben megjelölik az elsőbbségi időtartam elmulasztásának okát; és

(iv) a Hivatal megállapítja, hogy a későbbi bejelentés elsőbbségi időtartamon belüli benyújtásának elmulasztása annak ellenére következett be, hogy az adott körülmények között kellő gondossággal jártak el, vagy – a Szerződő Fél válasza szerint – a mulasztás nem volt szándékos.

(3) *[A korábbi bejelentés másolata benyújtásának elmulasztása]* A Szerződő Félnek biztosítania kell, hogy ha a korábbi bejelentésnek a 6. cikk (5) bekezdése alapján megkövetelt másolatát nem nyújtják be a Hivatalhoz a

6. cikk értelmében a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül, a Hivatal helyt ad az elsőbbségi igénynek, feltéve, hogy

(i) az erre irányuló kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt feltételeknek megfelelően a Hivatalhoz benyújtják;

(ii) a kérelmet a 6. cikk (5) bekezdése értelmében a Végrehajtási Szabályzatban a korábbi bejelentés másolatának benyújtására előírt határidőn belül nyújtják be;

(iii) a Hivatal megállapítja, hogy a másolat kiadása iránti kérelmet a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül nyújtották be ahhoz a hivatalhoz, amelyhez a korábbi bejelentést benyújtották; és

(iv) a korábbi bejelentés másolatát a Végrehajtási Szabályzatban előírt határidőn belül benyújtják.

(4) *[Díjak]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy az (1)–(3) bekezdések szerinti kérelemmel kapcsolatban díjat fizessenek.

(5) *[Bizonyíték]* Bármelyik Szerződő Fél megkövetelheti, hogy a (2) bekezdés (iii) pontjában említett ok alátámasztására Hivatalához nyilatkozatot vagy egyéb bizonyítékot nyújtsanak be a Hivatal által kitűzött határidőn belül.

(6) *[Nyilatkozattétel lehetősége kilátásba helyezett elutasítás esetén]* Az (1)–(3) bekezdések szerinti kérelem nem utasítható el részben vagy egészben anélkül, hogy a Hivatal ne adott volna lehetőséget a kérelmezőnek arra, hogy ésszerű határidőn belül nyilatkozzék a kilátásba helyezett elutasítással kapcsolatban.

### 14. cikk

#### *Végrehajtási Szabályzat*

(1) *[Tartalom] a)* Az e Szerződés mellékletét képező Végrehajtási Szabályzat szabályokat tartalmaz

(i) olyan kérdésekben, amelyekről e Szerződés kifejezetten „a Végrehajtási Szabályzatban előírt” utalást tartalmazza;

(ii) az e Szerződés rendelkezéseinek végrehajtásával kapcsolatban célszerű bármely részletkérdésről;

(iii) az ügyintézési követelményekről, kérdésekről vagy eljárásokról.

b) A Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseket állapít meg azokra az alaki követelményekre is, amelyeket a Szerződő Felek a következők iránti kérelmekre alkalmazhatnak:

(i) név- vagy címváltozás bejegyzése;

(ii) a bejelentő vagy a szabadalmas személyében történt változás bejegyzése;

(iii) hasznosítási szerződés vagy megterhelés bejegyzése;

(iv) hiba kijavítása.

c) A Végrehajtási Szabályzat a nemzetközi űrlapmin táknak, valamint a 6. cikk (2) bekezdése b) pontjának céljaira szolgáló űrlapnak a Kögyűlés által a Nemzetközi

Iroda közreműködésével történő megállapításáról is rendelkezik.

(2) *[A Végrehajtási Szabályzat módosítása]* A (3) bekezdésben meghatározott kivétellel a Végrehajtási Szabályzat módosításához a leadott szavazatok háromnegyede szükséges.

(3) *[Az egyhangúság követelménye]* a) A Végrehajtási Szabályzat meghatározhatja azokat a rendelkezéseit, amelyek csak egyhangúlag módosíthatók.

b) A Végrehajtási Szabályzat bármely olyan módosításához, amely az a) pont értelmében megállapított rendelkezések kiegészítését vagy hatályon kívül helyezését eredményezi, egyhangúság szükséges.

c) Az egyhangúság megállapításához csak a ténylegesen leadott szavazatokat kell figyelembe venni. A tartózkodás nem számít szavazatnak.

(4) *[A Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat közötti elmentmondás]* E Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezései közötti eltérés esetén e Szerződés rendelkezései az irányadók.

#### 15. cikk

##### *A Párizsi Egyezményhez való viszony*

(1) *[A Párizsi Egyezményben foglalt rendelkezések betartásának kötelezettsége]* Mindegyik Szerződő Félnak be kell tartania a Párizsi Egyezmény szabadalmakra vonatkozó rendelkezéseit.

(2) *[A Párizsi Egyezmény alapján fennálló kötelezettségek és jogok]* a) Az e Szerződésben foglaltak nem érintik a Szerződő Feleknek a Párizsi Egyezmény alapján egymással szemben fennálló kötelezettségeit.

b) Az e Szerződésben foglaltak nem érintik a bejelentőknek és a szabadalmasoknak a Párizsi Egyezmény alapján élvezett jogait.

#### 16. cikk

##### *A Szabadalmi Együtműködési Szerződés felülvizsgálatának, kiegészítésének és módosításának hatása*

(1) *[A Szabadalmi Együtműködési Szerződés felülvizsgálatának, kiegészítésének és módosításának alkalmazhatósága]* A (2) bekezdésben foglaltak kivételével a Szabadalmi Együtműködési Szerződés 2000. június 2-át követő minden olyan felülvizsgálatát, kiegészítését vagy módosítását, amely összeegyeztethető e Szerződés cikkeivel, a Közgyűlés e kérdésben háromnegyedes többséggel hozott határozata értelmében alkalmazni kell e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat céljaira.

(2) *[A Szabadalmi Együtműködési Szerződés átmeneti rendelkezései alkalmazhatóságnak mellőzése]* Ha a Szabadalmi Együtműködési Szerződés rendelkezése értelmében a Szabadalmi Együtműködési Szerződés felülvizsgált, kiegészített vagy módosított rendelkezését valamelyik Szerződő Állama, egy ilyen Állam Hivatala vagy a nevében eljáró Hivatal nem alkalmazza, e rendelkezés mindaddig nem alkalmazható e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat céljaira, ameddig az nem egyeztethető össze az említett Állam vagy Hivatal jogszabályaival.

#### 17. cikk

##### *Közgyűlés*

(1) *[Összetétel]* a) A Szerződő Felek Közgyűléssel rendelkeznek.

b) A Közgyűlésben minden egyes Szerződő Felet egy küldött képvisel, akit munkájában helyettes küldöttek, tanácsadók és szakértők támogatnak. Minden egyes küldött csak egy Szerződő Felet képviselhet.

(2) *[Feladatok]* A Közgyűlés

(i) foglalkozik az e Szerződés fenntartásával, továbbfejlesztésével, alkalmazásával és működtetésével kapcsolatos kérdésekkel;

(ii) a Nemzetközi Iroda közreműködésével megállapítja a 14. cikk (1) bekezdésének c) pontjában említett nemzetközi űrlapmintákat és űrlapot;

(iii) módosítja a Végrehajtási Szabályzatot;

(iv) megállapítja a (ii) pontban említett minden egyes nemzetközi űrlapminta, illetve az űrlap alkalmazásának, valamint a (iii) pontban említett minden egyes módosítás hatálybalépésének napjára vonatkozó feltételeket;

(v) a 16. cikk (1) bekezdése értelmében határoz arról, hogy a Szabadalmi Együtműködési Szerződés felülvizsgálata, kiegészítése vagy módosítása alkalmazandó-e e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat céljaira;

(vi) ellátja az e Szerződésből adódó egyéb feladatokat.

(3) *[Határozatképesség]* a) A Közgyűlés határozatképes, ha a Közgyűlés tagjai közül az államok fele jelen van.

b) Az a) ponttól eltérően a Közgyűlés akkor is hozhat határozatot, ha valamelyik ülésen a Közgyűlés tagjai közül az államoknak kevesebb mint a fele, de legalább egyharmada jelen van, ebben az esetben azonban a határozat – az ügyrendi határozatok kivételével – csak a továbbiakban meghatározott feltételekkel érvényes. A Nemzetközi Iroda a határozatot közli a Közgyűlésről távolmaradt azokkal a tagokkal, amelyek államok, és felhívja őket, hogy a közlést követő három hónapon belül írásban közöljék szavazatukat vagy tartózkodásukat. Ha e határidő lejártakor az így szavazó vagy tartózkodó tagok száma legalább annyi, mint amennyi az ülésen a határozatképességhez hiányzott, a határozat érvényessé válik, feltéve, hogy a megkívánt szavazattöbbség továbbra is fennáll.

(4) *[Határozathozatal a Közgyűlésen]* a) A Közgyűlés törekszik arra, hogy határozatait egyetértéssel hozza meg.

b) Ha a határozat egyetértéssel nem hozható meg, a kérdéses ügyet szavazással kell eldönteni. Ilyen esetben

(i) minden egyes Szerződő Félnek, amely állam, egy szavazata lehet, és csak a saját nevében szavazhat; és

(ii) bármelyik Szerződő Fél, amely kormányközi szervezet, részt vehet a szavazásban a tagállamai helyett olyan számú szavazattal, amely megegyezik azon tagállamai számával, amelyek e Szerződés részei. Egyik ilyen kormányközi szervezet sem vehet részt a szavazásban, ha bármelyik tagállama gyakorolja a szavazati jogát, és fordítva. Egyik ilyen kormányközi szervezet sem vehet részt továbbá a szavazásban, ha bármelyik tagállama, amelyik részese ennek a Szerződésnek, tagállama egy másik ilyen kormányközi szervezetnek is, és e másik kormányközi szervezet részt vesz a szóban forgó szavazásban.

(5) *[Többségi szavazás]* a) A 14. cikk (2) és (3) bekezdésében, a 16. cikk (1) bekezdésében és a 19. cikk (3) bekezdésében foglalt kivételekkel a Közgyűlés határozataihoz a leadott szavazatok kétharmada szükséges.

b) A szükséges többség megállapításához csak a ténylegesen leadott szavazatokat kell figyelembe venni. A tartózkodás nem számít szavazatnak.

(6) *[Ülések]* A Közgyűlés rendes ülésszakra kétévenként egyszer ül össze, összehívásáról a főigazgató gondoskodik.

(7) *[Ügyrend]* A Közgyűlés ügyrendjét maga állapítja meg, ideértve a rendkívüli ülések összehívásának szabályait is.

#### 18. cikk

##### Nemzetközi Iroda

(1) *[Igazgatási feladatok]* a) A Nemzetközi Iroda ellátja az e Szerződést érintő igazgatási feladatokat.

b) A Nemzetközi Iroda különösen az üléseket készíti elő, és ellátja a titkársági teendőket a Közgyűlésen és a Közgyűlés által létrehozott szakértői bizottságokban és munkacsoportokban.

(2) *[A Közgyűlés üléseitől eltérő értekezletek]* A főigazgató hívja össze a Közgyűlés által létrehozott bizottságot vagy munkacsoportot.

(3) *[A Nemzetközi Iroda szerepe a Közgyűlésen és más értekezleteken]* a) A főigazgató és a főigazgató által kijelölt személyek szavazati jog nélkül vesznek részt a Közgyűlés, valamint a Közgyűlés által létrehozott bizottságok és munkacsoportok valamennyi ülésén.

b) A főigazgató vagy az általa kijelölt tisztviselő hivatalból ellátja a Közgyűlés és az a) pontban említett bizottságok és munkacsoportok titkári teendőit.

(4) *[Értekezletek]* a) A Nemzetközi Iroda a Közgyűlés útmutatásainak megfelelően előkészíti a felülvizsgálati értekezleteket.

b) A Nemzetközi Iroda az említett előkészületeket illetően tanácskozhat a Szervezet tagállamaival, kormányközi szervezetekkel, nemzetközi és nemzeti nemkormányzati szervezetekkel.

c) A főigazgató és a főigazgató által kijelölt személyek szavazati jog nélkül vesznek részt a felülvizsgálati értekezletek tanácskozásain.

(5) *[Egyéb feladatok]* A Nemzetközi Iroda ellátja a számára kijelölt egyéb feladatokat e Szerződéssel kapcsolatban.

#### 19. cikk

##### Felülvizsgálat

(1) *[A Szerződés felülvizsgálata]* A (2) bekezdésben foglalt kivétellel ezt a Szerződést a Szerződő Felek értekezlete vizsgálhatja felül. A felülvizsgálati értekezlet összehívását a Közgyűlés határozza el.

(2) *[A Szerződés egyes rendelkezéseinek felülvizsgálata vagy módosítása]* A 17. cikk (2) és (6) bekezdését vagy felülvizsgálati értekezlet, vagy – a (3) bekezdés rendelkezései szerint – a Közgyűlés módosíthatja.

(3) *[A Szerződés egyes rendelkezéseinek módosítása a Közgyűlés által]* a) A 17. cikk (2) és (6) bekezdésének a Közgyűlés általi módosítását bármelyik Szerződő Fél vagy a főigazgató kezdeményezheti. A főigazgató az ilyen javaslatokat a Közgyűlés által történő megvizsgálásukat megelőzően legalább hat hónappal a Szerződő Felek tudomására hozza.

b) Az a) pontban említett rendelkezések módosításának elfogadásához a leadott szavazatok háromnegyedére van szükség.

c) Az a) pontban említett rendelkezésekre vonatkozó bármely módosítás egy hónappal azt követően lép hatályba, hogy a főigazgató kézhez veszi a saját alkotmányos rendjüknek megfelelő, az elfogadásról szóló írásos értesítést azoknak a Szerződő Feleknek a háromnegyedétől, amelyek a módosításnak a Közgyűlés által történt elfogadása idején annak tagjai voltak. Az említett rendelkezések tekintetében ily módon elfogadott bármely módosítás kötelezi valamennyi Szerződő Felet attól a naptól fogva, hogy a módosítás hatályba lép, továbbá azokat az államokat és kormányközi szervezeteket, amelyek az ezt követő időpontban válnak Szerződő Féléllé.

#### 20. cikk

##### A Szerződésben való részvétel

(1) *[Államok]* A Párizsi Egyezményben részes állam vagy a Szervezet tagállama, amelyre kiterjedően saját Hivatalánál, vagy egy másik állam, illetve kormányközi szer-

vezet Hivatalán keresztül szabadalmak adhatók, részesévé válhat ennek a Szerződésnek.

(2) *[Kormányközi szervezetek]* Bármelyik kormányközi szervezet részesévé válhat ennek a Szerződésnek, ha a kormányközi szervezet tagállamainak legalább egyike részese a Párizsi Egyezménynek vagy tagja a Szervezetnek, és ha a kormányközi szervezet nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy a belső eljárásrendjének megfelelően felhatalmazták arra, hogy részesévé váljon ennek a Szerződésnek, továbbá nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan is, hogy

(i) hatáskörrel rendelkezik szabadalmak megadására a tagállamaira kiterjedő hatállyal; vagy

(ii) hatáskörrel és valamennyi tagállamára kötelező jogszabályokkal rendelkezik az e Szerződés hatálya alá tartozó kérdésekben, és e jogszabályokkal összhangban a területére kiterjedő hatályú szabadalmak megadása céljából regionális Hivatallal rendelkezik vagy ilyen Hivatalt e célból megbízott.

A (3) bekezdésben foglalt kivétellel az ilyen nyilatkozatot a megerősítési vagy a csatlakozási okirat letétbe helyezésekor kell megtenni.

(3) *[Regionális szabadalmi szervezetek]* Ha az Európai Szabadalmi Szervezet, az Eurázsiai Szabadalmi Szervezet és az Afrikai Regionális Iparjogvédelmi Szervezet megtette a (2) bekezdés (i) vagy (ii) pontja szerinti nyilatkozatot az e Szerződést elfogadó diplomáciai értekezleten, kormányközi szervezetként részesévé válhat ennek a Szerződésnek, feltéve, hogy a megerősítési vagy csatlakozási okiratának letétbe helyezésekor nyilatkozatot tesz arra vonatkozóan, hogy a belső eljárásrendjének megfelelően felhatalmazták arra, hogy részesévé váljon ennek a Szerződésnek.

(4) *[Megerősítés vagy csatlakozás]* Az (1), a (2) vagy a (3) bekezdésben meghatározott követelményeket kielégítő állam vagy kormányközi szervezet letétbe helyezheti

(i) megerősítési okiratát, ha e Szerződést aláírta; vagy

(ii) csatlakozási okiratát, ha e Szerződést nem írta alá.

## 21. cikk

### *Hatálybalépés; a megerősítés és a csatlakozás hatályossá válásának napja*

(1) *[E Szerződés hatálybalépése]* E Szerződés három hónappal azt követően lép hatályba, hogy tíz állam a főigazgatónál letétbe helyezte megerősítési vagy csatlakozási okiratát.

(2) *[A megerősítés és a csatlakozás hatályossá válásának napja]* E Szerződés kötelező

(i) az (1) bekezdésben említett tíz államra e Szerződés hatálybalépésének napjától;

(ii) minden más államra az azt a napot követő három hónap elteltével, amelyen az állam a megerősítési vagy csatlakozási okiratát a főigazgatónál letétbe helyezte, vagy az

okiratban meghatározott későbbi naptól fogva, feltéve, hogy e nap a letétbe helyezést követő hat hónappal nem későbbi;

(iii) az Európai Szabadalmi Szervezetre, az Eurázsiai Szabadalmi Szervezetre és az Afrikai Regionális Iparjogvédelmi Szervezetre az azt a napot követő három hónap elteltével, amelyen az megerősítési vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte, vagy az okiratban meghatározott későbbi naptól fogva, feltéve, hogy e nap a letétbe helyezést követő hat hónappal nem későbbi, ha az okiratot e Szerződésnek az (1) bekezdésben foglaltak szerinti hatálybalépését követően helyezték letétbe, illetve e Szerződés hatálybalépését követő három hónap elteltével, ha az okiratot e Szerződés hatálybalépése előtt helyezték letétbe;

(iv) minden más olyan kormányközi szervezetre, amely e Szerződéshez csatlakozhat, az azt a napot követő három hónap elteltével, amelyen megerősítési vagy csatlakozási okiratát letétbe helyezte, vagy az okiratban meghatározott későbbi naptól fogva, feltéve, hogy e nap a letétbe helyezést követő hat hónappal nem későbbi.

## 22. cikk

### *A Szerződés alkalmazása folyamatban lévő bejelentésekre és megadott szabadalmakra*

(1) *[Alapelv]* A (2) bekezdésben foglalt kivétellel mindegyik Szerződő Fél köteles e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseit – az 5. cikknek, a 6. cikk (1) és (2) bekezdésének, valamint az ezekhez kapcsolódó szabályoknak a kivételével – a folyamatban lévő bejelentésekre és a hatályos szabadalmakra is alkalmazni attól a naptól fogva, amely naptól e Szerződés az érintett Szerződő Felet a 21. cikk értelmében kötelezi.

(2) *[Eljárások]* Egyik Szerződő Fél sem köteles e Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat rendelkezéseit az (1) bekezdésben említett bejelentésekkel és szabadalmakkal összefüggő eljárásokra alkalmazni, ha az ilyen eljárás azt a napot megelőzően indult, amely naptól e Szerződés az érintett Szerződő Felet a 21. cikk értelmében kötelezi.

## 23. cikk

### *Fenntartások*

(1) *[Fenntartás]* Bármelyik állam vagy kormányközi szervezet fenntartás útján nyilatkozhat úgy, hogy a 6. cikk (1) bekezdésének rendelkezéseit nem fogja alkalmazni a találmány egységére vonatkozó bármely olyan követelményre, amelyet alkalmazni kell a Szabadalmi Együttműködési Szerződés szerinti nemzetközi bejelentésekre.

(2) *[A fenntartás bejelentésének módja]* Az (1) bekezdés szerinti fenntartást a fenntartást tevő államnak vagy

kormányközi szervezetnek az e Szerződésre vonatkozó megerősítési vagy csatlakozási okiratához csatolt nyilatkozatában kell megtennie.

(3) *[Visszavonás]* Az (1) bekezdés szerinti fenntartás bármikor visszavonható.

(4) *[Egyéb fenntartások tilalma]* Az (1) bekezdés szerint megengedett fenntartáson kívül e Szerződéssel kapcsolatban egyéb fenntartás nem tehető.

#### 24. cikk

##### *A Szerződés felmondása*

(1) *[Értesítés]* Bármelyik Szerződő Fél felmondhatja ezt a Szerződést a főigazgatóhoz intézett értesítéssel.

(2) *[A hatályossá válás időpontja]* A felmondás egy évvel azt követően lép hatályba, hogy a főigazgató az értesítést kézhez vette, vagy az értesítésben megjelölt későbbi napon. A felmondás nem érinti e Szerződés alkalmazását a felmondó Szerződő Fél tekintetében a felmondás hatálybalépésekor folyamatban lévő bejelentés vagy hatályos szabadalom vonatkozásában.

#### 25. cikk

##### *A Szerződés nyelvei*

(1) *[Hiteles szövegek]* Ezt a Szerződést angol, arab, francia, kínai, orosz és spanyol nyelven, egy-egy eredeti példányban írják alá; a Szerződés szövege valamennyi nyelven egyformán és kizárólag e nyelveken hiteles.

(2) *[Hivatalos szövegek]* A Szerződésnek az (1) bekezdésben nem említett nyelveken készült hivatalos szövegét az érdekelt felekkel való konzultációt követően a főigazgató állapítja meg. E bekezdés alkalmazásában érdekelt fél az az állam, amely e Szerződés részese vagy a 20. cikk (1) bekezdése értelmében annak részesévé válhat, és amelynek a szóban forgó nyelv hivatalos nyelve vagy a hivatalos nyelveinek egyike, valamint az Európai Szabadalmi Szervezet, az Eurázsiai Szabadalmi Szervezet, az Afrikai Regionális Iparjogvédelmi Szervezet és minden más olyan kormányközi szervezet, amely e Szerződés részese vagy annak részesévé válhat, ha a szóban forgó nyelv a hivatalos nyelveinek egyike.

(3) *[Az irányadó hiteles szöveg]* A hiteles és a hivatalos szövegek eltérő értelmezése esetén a hiteles szövegek az irányadók.

#### 26. cikk

##### *A Szerződés aláírása*

E Szerződés az elfogadásától számított egy évig áll nyitva aláírásra a Szervezet székhelyén bármely állam számá-

ra, amely a 20. cikk (1) bekezdése értelmében e Szerződés részesévé válhat, valamint az Európai Szabadalmi Szervezet, az Eurázsiai Szabadalmi Szervezet és az Afrikai Regionális Iparjogvédelmi Szervezet számára.

#### 27. cikk

##### *Letéteményes; nyilvántartásba vétel*

(1) *[Letéteményes]* E Szerződés letéteményese a főigazgató.

(2) *[Nyilvántartásba vétel]* E Szerződést a főigazgató az Egyesült Nemzetek Szervezete Titkárságánál nyilvántartásba veteti.

##### *A diplomáciai értekezlet által a Szabadalmi Jogi Szerződés és az ahhoz kapcsolódó Végrehajtási Szabályzat vonatkozásában elfogadott nyilatkozatok*

1. Az 1. cikk (xiv) pontjának elfogadásakor a diplomáciai értekezlet megállapodott abban, hogy a „Hivatal előtti eljárás” nem foglalja magában az irányadó jog szerinti bírói eljárásokat.

2. Az 1. cikk (xvii) pontjának, a 16. cikknek és a 17. cikk (2) bekezdése (v) pontjának elfogadásakor a diplomáciai értekezlet egyetértett abban, hogy

(1) a Szabadalmi Jogi Szerződés Közgyűlését, ha ennek helye van, a Szabadalmi Együtműködési Szerződés Közgyűlésével együtt fogják összehívni;

(2) ha ennek helye van, a Szabadalmi Együtműködési Szerződés Szerződő Államain kívül a Szabadalmi Jogi Szerződés Szerződő Feleivel is konzultálni fognak a Szabadalmi Együtműködési Szerződés Ügyintézési Utasításainak javasolt módosításaival kapcsolatban;

(3) a főigazgató javaslatot tesz a Szabadalmi Együtműködési Szerződés Közgyűlése általi döntéshozatalra arra vonatkozóan, hogy megfigyelőként a Szabadalmi Jogi Szerződésnek az olyan Szerződő Feleit is meghívják a Szabadalmi Együtműködési Szerződés Közgyűlésének és – ha ennek helye van – más testületeinek értekezleteire, amelyek nem részesei a Szabadalmi Együtműködési Szerződésnek;

(4) abban az esetben, ha a Szabadalmi Jogi Szerződés Közgyűlése a 16. cikk értelmében úgy határoz, hogy a Szabadalmi Együtműködési Szerződés felülvizsgálatát, kiegészítését vagy módosítását alkalmazni kell a Szabadalmi Jogi Szerződés céljaira, a Közgyűlés gondoskodhat a Szabadalmi Jogi Szerződés szerinti átmeneti rendelkezésekről e különleges esetben.

3. A 6. cikk (5) bekezdésének és a 13. cikk (3) bekezdésének, valamint a 4. és a 14. szabálynak az elfogadásakor a diplomáciai értekezlet felhívta a Szellemi Tulajdon Világ-

szervezetét, hogy gyorsítsa fel az elsőbbségi iratok digitális könyvtárrendszerének létrehozását. Ez a rendszer hasznára válna a szabadalmasoknak és mindazoknak, akik hozzá kívánnak férni az elsőbbségi iratokhoz.

4. E Szerződés 8. szabálya (1) bekezdése *a*) pontja végrehajtásának előmozdítása érdekében a diplomáciai értekezlet felkéri a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Általános Közgyűlését és a Szerződő Feleket arra, hogy a fejlődő és a legkevésbé fejlett országok, valamint az átmeneti gazdasággal rendelkező országok számára – már a Szerződés hatálybalépését megelőzően is – nyújtsanak kiegészítő technikai segítséget annak érdekében, hogy azok teljesíthessék az e Szerződésből rájuk háruló kötelezettségeiket. A diplomáciai értekezlet felhívja továbbá az iparilag fejlett piacgazdasággal rendelkező országokat, hogy kérésre és kölcsönösen elfogadott feltételekkel műszaki és pénzügyi együttműködést folytassanak a fejlődő és a legkevésbé fejlett országok, valamint az átmeneti gazdasággal rendelkező országok megsegítésére. A diplomáciai értekezlet felkéri a Szellemi Tulajdon Világszervezetének Általános Közgyűlését, hogy e Szerződés hatálybalépését követően kísérelje figyelemmel és rendes ülésein értékelje az ilyen együttműködés alakulását.

5. A 12. szabály (5) bekezdése *vi*) pontjának és a 13. szabály (3) bekezdése *iv*) pontjának elfogadásakor a diplomáciai értekezlet egyetértett abban, hogy miközben helyénvaló volt az ellenérdekű felek között folyó eljárásokra vonatkozó cselekmények esetében kizárni a 11. és a 12. cikkben említett jogorvoslatokat, kívánatos volna, hogy a Szerződő Felek irányadó jogszabályai biztosítsanak e helyzetekre megfelelő jogorvoslatot, amely tekintetbe veszi harmadik személyek ellentétes érdekeit, továbbá olyan más személyek érdekeit, akik nem vesznek részt félként az eljárásban.

6. Egyetértés jött létre arról, hogy a két vagy több Szerződő Fél között felmerülő, a Szerződés és a Végrehajtási Szabályzat értelmezését vagy alkalmazását érintő vitás kérdéseket békés úton, a főigazgató védnöksége alatt folytatott tárgyalásokkal és közvetítés útján kell rendezni.”

**4. §** (1) E törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivetéssel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-ai a Szerződés 21. cikke (2) bekezdésének *ii*) pontjában meghatározott időpontban lépnek hatályba.

(3) A Szerződés, illetve e törvény 2–3. §-ai hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben hadaléktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy a Szerződés végrehajtása körében a végrehajtási szabályokat, amelyek módosítása, illetve elfogadása a Szerződéssel létrehozott Közgyűlés hatáskörébe tartozik, rendeletben hirdesse.

(5) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a Magyar Szabadalmi Hivatal elnöke gondoskodik.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,  
az Országgyűlés elnöke

## 2007. évi CXXXII. törvény

**az Európai Unió, az Európai Közösség  
és a Svájci Államszövetség között,  
a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok  
végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére  
irányuló társulásáról szóló  
Megállapodás kihirdetéséről\***

**1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

**2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

**3. §** A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövege a következő:

**„Az Európai Unió, az Európai Közösség  
és a Svájci Államszövetség között,  
a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok  
végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére  
irányuló társulásáról szóló  
Megállapodás kihirdetéséről**

Az Európai Unió,  
az Európai Közösség  
és  
a Svájci Államszövetség,  
a továbbiakban: a Szerződő Felek,

mivel az Amszterdami Szerződés hatálybalépésével az Európai Unió célul tűzte ki az Unió fenntartását és fejlesztését a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térségként, ahol a személyek szabad mozgásának biztosítása a külső határok ellenőrzésére, a menekültügyre, a bevándorlásra, valamint a bűnmegelőzésre és bűnüldözésre vonatkozó megfelelő intézkedésekkel párosul;

\* A törvényt az Országgyűlés a 2007. november 5-i ülésnapján fogadta el.



tekintettel arra, hogy az Európai Unió keretébe beillesztett schengeni vívmányok részét képezik azon rendelkezéseknek, amelyek célja a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló olyan térség megvalósítása, amely mentes a belső határokon való ellenőrzésektől, és amely magas szintű biztonságot garantáló kompenzációs intézkedésekről rendelkezik;

tekintettel a Svájci Államszövetség földrajzi helyzetére;

tekintettel arra, hogy a Svájci Államszövetség részvétele a schengeni vívmányokban és fejlesztésükben lehetővé fogja tenni egyrészt egyes, – a Svájci Államszövetség földrajzi helyzetéből fakadó – a személyek szabad mozgása útjában álló akadályok megszüntetését, másrészt az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti együttműködés megerősítését a schengeni vívmányok hatálya alá tartozó területeken;

mivel az Európai Unió Tanácsának az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal 1999. május 18-án megkötött megállapodása révén, ezek az államok társultak a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez;

mivel kívánatos, hogy a Svájci Államszövetség Izlanddal és Norvégiával egyenlő feltételekkel társuljon a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez;

mivel az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között egy olyan megállapodás megkötése megfelelő, amely egyrészt az Európai Unió Tanácsa, másrészt Izland és Norvégia között létrejött megállapodásban meghatározott jogokkal és kötelezettségekkel megegyező jogokról és kötelezettségekről rendelkezik;

abban a meggyőződésben, hogy a schengeni vívmányok végrehajtása, gyakorlati alkalmazása és továbbfejlesztése tekintetében szükség van az Európai Unió és a Svájci Államszövetség közötti együttműködés megszervezésére;

mivel szükséges egy bizottság létrehozása az Izland és Norvégia csatlakozására tekintettel kialakított intézményi modellnek megfelelően annak érdekében, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken a Svájci Államszövetség bekapcsolódjon az Európai Közösség tevékenységeibe, valamint hogy lehetővé váljon a részvétele a szóban forgó tevékenységekben;

mivel a schengeni együttműködés különösen az 1950. november 4-én megkötött, az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény által garantált módon a szabadság, a demokrácia és a jogállamiság elvein és az emberi jogok tiszteletén alapul;

tekintettel arra, hogy az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyv értelmében az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címe alapján elfogadott jogi aktusok nem alkalmazhatók a Dán Királyságra, valamint arra, hogy az említett cím alkalmazásában a schengeni vívmányok fejlesztésére irányuló azon határozatok, amelyeket Dánia átültetett nemzeti jogába, csak a nemzetközi jo-

gon alapuló kötelezettségeket keletkeztethetnek Dánia és a többi tagállam között;

tekintettel arra, hogy az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, a schengeni vívmányoknak az Európai Unió keretébe történő beillesztéséről szóló jegyzőkönyv alapján meghozott határozatokkal összhangban, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága, valamint Írország csak a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseiben vesznek részt;

mivel szükséges gondoskodni arról, hogy azon államok, amelyekkel az Európai Unió a schengeni vívmányok végrehajtása, alkalmazása és fejlesztése érdekében társult hozott létre, e vívmányokat egymás közötti kapcsolataikban is kölcsönösen alkalmazzák;

tekintettel arra, hogy a schengeni vívmányok érvényesülése megkívánja e megállapodás egyidejű alkalmazását azon megállapodásokkal, amelyek a schengeni vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez társult vagy abban részt vevő különböző felek közötti kapcsolataik kölcsönös szabályozása céljából – fennállnak;

figyelemmel a Svájci Államszövetségnek a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat megállapító közösségi vívmányok végrehajtásához, alkalmazásához és fejlesztéséhez, valamint az „Eurodac” rendszer létrehozásához történő társulásáról szóló megállapodásra;

tekintettel a schengeni vívmányok és a közösségi vívmányok között fennálló kapcsolatra;

tekintettel arra, hogy ez a kapcsolat a schengeni vívmányoknak a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételeket és eljárási szabályokat megállapító, valamint az „Eurodac” rendszert létrehozó közösségi vívmányokkal történő egyidejű alkalmazását igényli, a következőkben állapodtak meg:

### 1. cikk

(1) A Svájci Államszövetség – a továbbiakban: Svájc – társul az Európai Közösség és az Európai Unió tevékenységeihez az e megállapodás A. és B. mellékletében említett rendelkezések hatálya alá tartozó területeken és ezek további fejlesztéséhez.

(2) Ez a megállapodás – az itt meghatározott eljárásokkal összhangban – kölcsönös jogokat és kötelezettségeket teremt.

### 2. cikk

(1) Svájc végrehajtja és alkalmazza a schengeni vívmányoknak az Európai Unió tagállamaira – a továbbiakban:

tagállamok – vonatkozó, az e megállapodás A. mellékletében felsorolt rendelkezéseit.

(2) Svájc végrehajtja és alkalmazza az Európai Közösség jogi aktusainak az e megállapodás B. mellékletében felsorolt rendelkezéseit, olyan mértékben, amennyiben ezek a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1990. június 19-án aláírt egyezmény vonatkozó rendelkezései helyébe léptek, vagy ezeket annak értelmében fogadták el.

(3) Svájc – a 8. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül – elfogadja, végrehajtja és alkalmazza azokat az Európai Unió által megtett – az A. és B. mellékletekben említett rendelkezéseket módosító vagy az azokra támaszkodó – jogi aktusokat és intézkedéseket, amelyekre az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazták.

### 3. cikk

(1) Létrejön egy Svájc kormányának képviselőiből, az Európai Unió Tanácsának – a továbbiakban: Tanács – tagjaiból, és az Európai Közösségek Bizottsága – a továbbiakban: Bizottság – tagjaiból álló vegyesbizottság.

(2) A vegyesbizottság saját eljárási szabályzatát konszenzussal fogadja el.

(3) A vegyesbizottság az elnök kezdeményezésére, vagy bármely tagja kérésére ülésezik.

(4) A vegyesbizottság – a 4. cikk (2) bekezdésének értelmében – a körülményektől függően, miniszteri, magas rangú tisztviselői vagy szakértői szinten ülésezik.

(5) A vegyesbizottság elnökségét az alábbiak szerint látják el:

- szakértői szinten: az Európai Unió képviselője;
- magas rangú tisztviselői és miniszteri szinten: felváltva, hat-hat hónapos időszakra az Európai Unió képviselője, illetve Svájc kormányának képviselője.

### 4. cikk

(1) A vegyesbizottság – e megállapodással összhangban – foglalkozik a 2. cikk hatálya alá tartozó összes ügyel és biztosítja, hogy a Svájc által előadott minden ügyet megfelelően figyelembe vesznek.

(2) A miniszteri szintű vegyesbizottságban Svájc képviselői lehetőséget kapnak arra, hogy:

- kifejtsék egy bizonyos jogi aktus vagy intézkedés tekintetében észlelt problémákat, vagy válaszoljanak a más küldöttségek által észlelt problémákra;
- kifejtsék véleményüket az őket érintő rendelkezések kidolgozásáról, illetve azok végrehajtásáról.

(3) A vegyesbizottság miniszteri szintű üléseit a magas rangú tisztviselői szinten ülésező vegyesbizottság készíti elő.

(4) Svájc kormányának képviselője jogosult arra, hogy az 1. cikkben említett ügyekkel kapcsolatban javaslatokat tegyen a vegyesbizottságban. Azok megtárgyalását követően a Bizottság vagy bármely tagállam figyelembe veheti az ilyen javaslatokat az Európai Közösség vagy az Európai Unió jogi aktusának vagy intézkedésének elfogadására vonatkozó javaslat vagy kezdeményezés – az Európai Unió szabályaival összhangban történő – megtétele céljából.

### 5. cikk

A 4. cikk sérelme nélkül, a vegyesbizottságot tájékoztatni kell az e megállapodást esetlegesen érintő jogi aktusok és intézkedések Tanácson belüli előkészítéséről.

### 6. cikk

Az e megállapodás hatálya alá tartozó területen új jogszabály tervezetének elkészítése során a Bizottság nem hivatalos úton ugyanúgy konzultál Svájc szakértőivel, mint ahogyan saját javaslatainak kidolgozásakor a tagállamok szakértőivel konzultál.

### 7. cikk

(1) A 2. cikkben említett ügyekkel kapcsolatos új jogi aktusok vagy intézkedések elfogadását az Európai Unió illetékes intézményeinek kell fenntartani. A (2) bekezdésre is figyelemmel, az ilyen jogi aktusok vagy intézkedések az Európai Unió és érintett tagállamai, illetve Svájc vonatkozásában egyidejűleg lépnek hatályba, kivéve, ha e jogi aktusok vagy intézkedések kifejezetten ettől eltérő módon rendelkeznek. Ezzel összefüggésben, megfelelően figyelembe kell venni a Svájc által a vegyesbizottságban megjelölt azon időt, amely szükséges a saját alkotmányos követelményei teljesítéséhez.

(2) a) Az (1) bekezdésben említett olyan jogi aktusok vagy intézkedések elfogadásáról, amelyekre az e megállapodásban meghatározott eljárásokat alkalmazták, a Tanács haladéktalanul értesíti Svájcot. Svájc önállóan dönt azok tartalmának elfogadásáról és belső jogrendjébe történő átültetésükről. E határozatokról – a jogi aktusok vagy intézkedések elfogadását követő harminc napon belül – értesíti a Tanácsot és a Bizottságot.

b) Amennyiben egy ilyen jogi aktus vagy intézkedés tartalma Svájc számára csak az alkotmányos követelmények teljesítését követően válhat kötelezővé, Svájc, az értesítéssel egyidejűleg tájékoztatja erről a Tanácsot és a Bizottságot. Svájc haladéktalanul írásban tájékoztatja a

Tanácsot és a Bizottságot az alkotmányos követelmények teljesítéséről.

Amennyiben nem kötelező népszavazást tartani, az értesítést a népszavazásra megállapított határidő elteltét követően haladéktalanul meg kell tenni. Népszavazás tartása esetén, Svájc két éven belül teheti meg az értesítést, amely határidő a Tanács értesítésének időpontjában kezdődik. A jogi aktus vagy intézkedés Svájc számára megállapított hatálybalépésének időpontjától, az alkotmányos követelmények teljesítéséről szóló értesítésig, Svájc – amennyiben lehetséges – ideiglenesen alkalmazza az ilyen jogi aktust vagy intézkedést.

Amennyiben Svájc nem tudja ideiglenesen alkalmazni a szóban forgó jogi aktust vagy intézkedést, és ez zavart okoz a schengeni együttműködés megvalósításában, a vegyesbizottság megvizsgálja a kialakult helyzetet. Az Európai Unió és az Európai Közösség meghozhatja a Svájra vonatkozó arányos és szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy biztosítsa a schengeni együttműködés megvalósítását.

(3) A (2) bekezdésben említett jogi aktusok és intézkedések tartalmának Svájc általi elfogadása jogokat és kötelezettségeket keletkeztet egyrészt Svájc, másrészt – az adott esettől függően – az Európai Unió vagy az Európai Közösség, illetve a jogi aktusokkal és intézkedésekkel kötelezett tagállamok között.

(4) Abban az esetben, ha:

*a)* Svájc olyan határozatról értesít, amelynek értelmében nem fogadja el a (2) bekezdésben említett olyan jogi aktust vagy intézkedést, amelyre az e megállapodásban megállapított eljárást alkalmazták, vagy

*b)* Svájc a (2) bekezdés *a)* pontjában vagy az (5) bekezdés *a)* pontjában meghatározott harminc napos időtartamon belül nem küld értesítést, vagy

*c)* Svájc a népszavazásra megállapított határidő elteltét követően vagy népszavazás esetén a (2) bekezdés *b)* pontjában megállapított kétéves határidőn belül nem tesz értesítést, vagy ugyanezen pontnak megfelelően az érintett jogi aktus vagy intézkedések hatálybalépésére meghatározott időponttól kezdődően nem ír elő ideiglenes alkalmazást, e megállapodást Svájc vonatkozásában megszüntetnek kell tekinteni, kivéve, ha a vegyesbizottság – a megállapodás fenntartása módjainak gondos vizsgálatát követően, kilencven napon belül másképp határoz. E megállapodás megszüntetése a kilencven napos időtartam lejártától számított három hónap elteltével lép hatályba.

(5) *a)* Amennyiben egy új jogi aktus vagy intézkedés rendelkezései értelmében a tagállamok nem köthetik a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 51. cikkében meghatározott feltételekhez a bünygyi jogsegély iránti megkereséseket vagy a házkutatásra és/vagy bizonyítási eszközök lefoglalására irányuló határozatok elismerését, Svájc értesítheti a Tanácsot és a Bizottságot a (2) bekezdés *a)* pontjában említett harminc napos határidőn belül, hogy nem fogadja el és nem ülteti át

ezeket a rendelkezések a saját belső jogrendjébe, amennyiben azok a közvetlen adózás területén elkövetett bűncselekmények felderítésére irányuló nyomozással és büntető-eljárással kapcsolatos házkutatás vagy lefoglalás iránti megkeresésekre, illetve határozatokra vonatkoznak, amennyiben ezeket Svájcban követték el, mivel ezek a cselekmények a svájci jog szerint nem sújthatók szabadságvesztéssel. Ebben az esetben a megállapodás – a (4) bekezdés rendelkezéseivel ellentétben – nem szűnik meg.

*b)* Valamelyik tagja kérésére, a vegyesbizottság legkésőbb a kérést követő két hónapon belül összeül és – figyelembe véve a nemzetközi szinten bekövetkezett fejleményeket – megvitatja az *a)* pontnak megfelelő értesítés után előállt helyzetet.

Amint a vegyesbizottság egyhangúlag megállapodott, hogy az új jogi aktus vagy intézkedés érintett rendelkezéseit Svájc teljes körűen elfogadja és átülteti, a (2) bekezdés *b)* pontját, valamint a (3) és (4) bekezdést alkalmazni kell. A (2) bekezdés *b)* pontjának második mondatában említett tájékoztatást a vegyesbizottság keretében létrehozott megállapodás megkötését követő harminc napon belül kell megtenni.

## 8. cikk

(1) A Szerződő Felek azon célja elérésének érdekében, hogy a 2. cikkben említett rendelkezések alkalmazása és értelmezése a lehető legegységesebb legyen, a vegyesbizottság folyamatosan figyelemmel kíséri az Európai Közösségek Bírósága – a továbbiakban: Bíróság – ítélkezési gyakorlatának az alakulását, valamint Svájc illetékes bíróságainak az ilyen rendelkezésekre vonatkozó ítélkezési gyakorlatát. E célból egy olyan eljárást hoznak létre, amely biztosítja az ilyen ítélkezési gyakorlat rendszeres kölcsönös továbbítását.

(2) Svájc jogosult arra, hogy írásbeli beadványokat vagy észrevételeket nyújtson be a Bíróságnak, amennyiben egy tagállam bírósága a 2. cikkben említett bármely rendelkezés értelmezésére vonatkozó előzetes döntéshozatalra terjesztett elő kérdést a Bíróságnak.

## 9. cikk

(1) Svájc éves jelentést nyújt be a vegyesbizottságnak arról, hogy közigazgatási hatóságai és bíróságai – az esettől függően – hogyan alkalmazzák és értelmezik a 2. cikkben említett, a Bíróság által értelmezett rendelkezéseket.

(2) Ha a vegyesbizottság – a Bíróság és Svájc bíróságainak ítélkezési gyakorlata közötti jelentős különbség, illetve az érintett tagállamok hatóságai és Svájc hatóságai közötti jelentős különbség esetén – az erről történt értesítést követő két hónapon belül nem képes biztosítani az egysé-

ges alkalmazás vagy értelmezés megőrzését, a 10. cikkben említett eljárást kell alkalmazni.

#### 10. cikk

(1) Az e megállapodás alkalmazásából eredő jogvita esetén, vagy a 9. cikk (2) bekezdésében meghatározott helyzet bekövetkezése esetén, az ügy vitatott kérdésként hivatalosan felkerül a miniszteri szintű vegyesbizottság napirendjére.

(2) A vegyesbizottságnak attól a naptól számított kilencven nap áll rendelkezésére a jogvita rendezésére, amelyen a jogvitát napirendre tűzték.

(3) Amennyiben a vegyesbizottság a (2) bekezdésben megállapított kilencven napon belül nem képes a jogvitát rendezni, további harminc nap áll rendelkezésére a vita végleges rendezésére. Ha a jogvitát nem sikerül véglegesen rendezni, e megállapodás a harmincnapos határidő lejártát követő hat hónap elteltével megszűnik.

#### 11. cikk

(1) A megállapodás alkalmazása során felmerülő működési költségek tekintetében, Svájc az Európai Unión belüli inflációs rátára tekintettel évente kiigazított 8 100 000 euró 7,286%-ának megfelelő összeggel járul hozzá az Európai Közösségek éves költségvetéséhez.

(2) A II. Schengeni Információs Rendszer fejlesztési költségei tekintetében, Svájc az Európai Közösségek költségvetésébe – a részt vevő országok együttes bruttó hazai termékéhez viszonyított bruttó hazai termékének megfelelően, a 2002. költségvetési évtől kezdődően az adott évre vonatkozóan – éves hozzájárulást fizet. Az e megállapodás hatálybalépését megelőző évekre vonatkozó költségvetési hozzájárulásokat a megállapodás hatálybalépésének időpontjában kell teljesíteni.

(3) Azokban az esetekben, ahol az e megállapodás alkalmazása során felmerült működési költségeket nem az Európai Közösségek általános költségvetésére terhelik, hanem azokat közvetlenül a részt vevő tagállamokra hárítják, Svájc bruttó hazai termékének a többi részt vevő állam bruttó hazai termékéhez viszonyított arányával összhangban járul hozzá e költségekhez.

Azokban az esetekben, ahol a működési költségeket az Európai Közösségek általános költségvetésére terhelik, Svájc bruttó hazai termékének a többi részt vevő állam bruttó hazai termékéhez viszonyított arányával összhangban, az említett költségvetéshez történő évenkénti hozzájárulással osztozik e költségekben.

(4) Svájc jogosult megkapni a Bizottság által vagy a Tanácson belül a megállapodás vonatkozásában elkészített okmányokat, valamint a vegyesbizottság ülésein az Európai

pai Közösségek intézményeinek valamelyik – általa választott – hivatalos nyelvére történő tolmácsolást kérni.

#### 12. cikk

(1) Ez a megállapodás nem érinti az Európai Közösség és Svájc között létrejött megállapodásokat, valamint az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, és másrészről Svájc között létrejött megállapodásokat.

(2) Ez a megállapodás nem érinti az egyrészről Svájc, másrészről egy vagy több tagállam közötti megállapodásokat, amennyiben azok összhangban állnak e megállapodással. Amennyiben ezek a megállapodások nem állnak összhangban ezzel a megállapodással, akkor az utóbbit kell irányadónak tekinteni.

(3) Ez a megállapodás semmilyen tekintetben nem érinti az Európai Közösség által Svájccal a jövőben megkötendő megállapodásokat, és az egyrészről az Európai Közösség és tagállamai, másrészről Svájc között a jövőben megkötendő megállapodásokat, valamint az Európai Unióról szóló szerződés 24. és 38. cikke alapján megkötendő megállapodásokat.

#### 13. cikk

(1) Svájc az Európai Közösséget létrehozó szerződés IV. címe alá tartozó 2. cikk rendelkezéseire vonatkozó jogokat és kötelezettségeket keletkeztető megállapodást fog kötni a Dán Királysággal; e rendelkezések tekintetében ezért alkalmazni kell az Amszterdami Szerződés által az Európai Unióról szóló szerződéshez, valamint az Európai Közösséget létrehozó szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló jegyzőkönyvet.

(2) Svájc kölcsönös jogokat és kötelezettségeket keletkeztető megállapodást fog kötni az Izlandi Köztársasággal és a Norvég Királysággal a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásuk tekintetében.

#### 14. cikk

(1) Ez a megállapodás egy hónappal azt követően lép hatályba, hogy a Tanács Főtitkára letéteményesi minőségben megállapította, hogy a megállapodás felei által vagy nevében a megállapodás megerősítésére vagy jóváhagyására vonatkozó minden formális követelmény teljesült.

(2) Az 1., 3., 4., 5., 6. cikket és a 7. cikk (2) bekezdése a) pontjának első mondatát a megállapodás aláírásának időpontjától ideiglenesen alkalmazni kell.

(3) A megállapodás aláírása után, de annak hatálybalépése előtt elfogadott jogi aktusok vagy intézkedések

vonatkozásában, a 7. cikk (2) bekezdése *a*) pontjának első mondatában említett harminc napos időtartam e megállapodás hatálybalépésének napjától veszi kezdetét.

#### 15. cikk

(1) Az A. és B. mellékletben említett, valamint a 2. cikk (3) bekezdésének megfelelően már elfogadott rendelkezéseket Svájcra vonatkozóan a Tanács által – az A. és B. mellékletek rendelkezéseit teljeskörűen alkalmazó tagállamok kormányait képviselő tagjai egyhangú eljárásával, a vegyesbizottsággal folytatott konzultációt követően – meghatározott időpontban kell alkalmazni, miután a Tanács meggyőződött arról, hogy Svájc eleget tett a vonatkozó rendelkezések végrehajtásáról szóló előfeltételeknek, és hatékony az ellenőrzés a külső határain.

A Tanácsnak az Írország, valamint Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága kormányát képviselő tagjai részt vesznek e határozat meghozatalában, amennyiben az a schengeni vívmányok olyan rendelkezéseire és az azokon alapuló vagy azokkal kapcsolatos olyan jogi aktusokra vonatkozik, amelyekben ezek a tagállamok részt vesznek.

A Tanácsnak azon tagállamok kormányait képviselő tagjai, akik a csatlakozási szerződéssel összhangban az A. és B. mellékletben említett rendelkezések csak egy részét alkalmazzák, részt vesznek e határozat meghozatalában, amennyiben az a schengeni vívmányok rájuk nézve már alkalmazandó rendelkezéseivel kapcsolatos.

(2) Az (1) bekezdésben említett rendelkezések végrehajtása jogokat és kötelezettségeket keletkeztet egyrésztől Svájc, és másrésztől, adott esetben, az Európai Unió, az Európai Közösség és a tagállamok között, amennyiben azok tekintetében ezek a rendelkezések kötelezők.

(3) Ez a megállapodás csak attól kezdődően alkalmazandó, hogy a 13. cikkben említett megállapodásokat szintén végrehajtják.

(4) Ez a megállapodás csak attól kezdődően alkalmazandó, hogy a Svájc és az Európai Közösség közötti, a tagállamok egyikében benyújtott menedéjog iránti kérelem elbírálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételekre és eljárási szabályokra vonatkozó megállapodást szintén végrehajtják.

#### 16. cikk

(1) Liechtenstein csatlakozhat a megállapodáshoz.

(2) Liechtenstein csatlakozásáról e megállapodás egyik jegyzőkönyve rendelkezik, amely megállapítja egy ilyen csatlakozás összes következményét, beleértve jogok és kötelezettségek keletkezését Liechtenstein és Svájc, valamint egyrésztől Liechtenstein, másrésztől az Európai Unió, az Európai Közösség és a tagállamok között,

amennyiben rájuk nézve a schengeni vívmányok rendelkezései kötelezők.

#### 17. cikk

(1) Ezt a megállapodást Svájc mondhatja fel vagy azt a Tanács tagjainak egyhangú határozatával lehet felmondani. Erről a felmondásról értesíteni kell a letéteményest, és az hat hónappal az értesítést követően válik hatályossá.

(2) Ezt a megállapodást akkor lehet megszüntetni, ha Svájc felmondja a 13. cikkben említett megállapodások egyikét, vagy a 15. cikk (4) bekezdésben említett megállapodást.

#### 18. cikk

(1) E megállapodás két-két példányban készült angol, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, német, olasz, portugál, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

(2) A máltai nyelvi változatot a Szerződő Felek levélváltás útján hitelesítik. Ez a szöveg az (1) bekezdésben említett nyelveken készült szövegekkel megegyezően hiteles.

A fentiek hitelül az alulírt meghatalmazottak e megállapodást alább kézjegyükkel látták el.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26.

(Aláírások)

#### A. MELLÉKLET

##### [2. cikk (1) bekezdése]

E melléklet 1. része az 1985. évi Schengeni Megállapodásra és az 1985. évi Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló 1990. június 19-én aláírt Schengeni Egyezményre vonatkozik. A 2. rész a csatlakozási okmányokra, a 3. rész pedig a vonatkozó másodlagos schengeni jogi aktusokra vonatkozik.

#### 1. Rész

A közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, a Benelux Gazdasági Unió, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság között 1985. június 14-én Schengenben aláírt egyezmény rendelkezései.

A közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 15-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, a Belga Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, a Francia Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség és a Holland Királyság által, 1990. június 19-én Schengenben aláírt egyezmény összes rendelkezése, kivéve a következőket:

- 2. cikk (4) bekezdése az áruellenőrzésekről
- 4. cikk a poggyászellenőrzés tekintetében
- 10. cikk (2) bekezdése
- 19. cikk (2) bekezdése
- 28–38. cikk és a kapcsolódó fogalommeghatározások
- 60. cikk
- 70. cikk
- 74. cikk
- 77–91. cikk a fegyverek megszerzésének és tartásának ellenőrzéséről szóló, 1991. június 18-i 91/477/EGK tanácsi irányelv hatálya alá tartozó területeken
- 120–125. cikk az áruforgalomra vonatkozóan
- 131–133. cikk
- 134. cikk
- 139–142. cikk
- a záróokmányban található 2. nyilatkozat
- a záróokmányban található 4, 5. és 6. nyilatkozat
- a jegyzőkönyv
- a közös nyilatkozat
- a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

## 2. Rész

Az Olasz Köztársasággal (1990. november 27-én Párizsban aláírt), a Spanyol Királysággal és a Portugál Köztársasággal (1991. június 25-én Bonnban aláírt), a Görög Köztársasággal (1992. november 6-án Madridban aláírt), az Osztrák Köztársasággal (1995. április 28-án Brüsszelben aláírt) és a Dán Királysággal, a Finn Köztársasággal és a Svéd Királysággal (1996. december 19-én Luxemburgban aláírt) Csatlakozási Szerződések és a Schengeni Megállapodás és a Schengeni Egyezmény jegyzőkönyveinek rendelkezései, az alábbiak kivételével:

1. Az Olasz Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyv.
2. Az Olasz Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között 1985. június 14-én létrejött Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatla-

kozásáról szóló megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok alábbi rendelkezései:

1. cikk
  5. és 6. cikk
  - a záróokmány I. része
  - a záróokmány II. részében található 2. és 3. nyilatkozat
  - a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata
3. A Spanyol Királyság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt jegyzőkönyv, és a kísérő nyilatkozatok.
  4. A Spanyol Királyság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:
    1. cikk
    5. és 6. cikk
    - a záróokmány I. része
    - a II. részben található 2. és 3. nyilatkozat
    - a III. részben található 3. és 4. nyilatkozat
    - a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata
  5. A Portugál Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.
  6. A Portugál Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban

aláírt megállapodás, amihez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

7. és 8. cikk

a záróokmány I. része

a II. részben található 2. és 3. nyilatkozat

a III. részben található 2., 3., 4. és 5. nyilatkozat

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

7. A Görög Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én Párizsban aláírt, valamint a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1991. június 25-én Bonnban aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1992. november 6-án Madridban aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.

8. A Görög Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt Megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1992. november 6-án Madridban aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság a Párizsban 1990. november 27-én aláírt megállapodás értelmében, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság pedig a Bonnban 1991. június 25-én aláírt megállapodás értelmében csatlakozott, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

6. és 7. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2., 3. és 4. nyilatkozat

a záróokmány III. részében található 1. és 3. nyilatkozat

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

9. Az Osztrák Köztársaság kormányának, az Olasz Köztársaság, a Spanyol Királyság és a Portugál Köztársaság kormányának csatlakozásáról szóló, 1990. november 27-én, 1991. június 25-én, illetve 1992. november 6-án aláírt jegyzőkönyvvel módosított, a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai közötti, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló,

1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1995. április 28-án Brüsszelben aláírt jegyzőkönyv és a kísérő nyilatkozatok.

10. Az Osztrák Köztársaság kormányának a Benelux Gazdasági Unió államai, a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság kormányai között Schengenben 1985. június 14-én aláírt megállapodás végrehajtásáról szóló, Schengenben 1985. június 19-én aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1995. április 28-án Brüsszelben aláírt megállapodás, amelyhez az Olasz Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Portugál Köztársaság és a Görög Köztársaság 1990. november 27-én, 1991. június 25-én, illetve 1992. november 6-án csatlakozott, és annak záróokmányának következő rendelkezései:

1. cikk

5. és 6. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

11. A Dán Királyság kormányának, a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

12. A Dán Királyság kormányának a közös határaikon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt egyezményhez történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

7. és 8. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

13. A Finn Köztársaság kormányának a közös határaikon az ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

14. A Finn Köztársaság kormányának a közös határaikon az ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-ei Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt

megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

6. és 7. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része, kivéve az Aland-szigetekre vonatkozó nyilatkozatot

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

15. A Svéd Királyság kormányának a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-én Schengenben aláírt Megállapodáshoz történő csatlakozásáról szóló, 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt jegyzőkönyv és annak kapcsolódó nyilatkozata.

16. A Svéd Királyság kormányának a közös határainkon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló 1985. június 14-ei Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló, 1990. június 19-én Schengenben aláírt Egyezményhez történő csatlakozásáról szóló, 1996. december 19-én Luxemburgban aláírt megállapodás, annak záróokmánya és a kapcsolódó nyilatkozatok következő rendelkezései:

1. cikk

6. és 7. cikk

a záróokmány I. része

a záróokmány II. részében található 2. nyilatkozat

a záróokmány III. része

a miniszterek és államtitkárok nyilatkozata

### 3. Rész

#### A. A Végrehajtó Bizottság határozatai:

SCH/Com-ex (93) 10 1993. 12. 14.	A miniszterek és államtitkárok 1992. június 19-i és 1993. június 30-i, a hatálybalépésről szóló nyilatkozatainak megerősítéséről
SCH/Com-ex (93) 14 1993. 12. 14.	A kábítószer-kereskedelem elleni gyakorlati igazságügyi együttműködés javításáról
SCH/Com-ex (93) 21 1993. 12. 14.	Az egységes vízumok meghosszabbításáról
SCH/Com-ex (93) 24 1993. 12. 14.	Az egységes vízum megsemmisítésére, visszavonására vagy érvényességi idejének lerövidítésére vonatkozó közös elvekről

SCH/Com-ex (94) 1 Rev. 2 1994. 04. 26.	A belső határokon a közúti határátkelőhelyeken zajló forgalom akadályainak és korlátainak megszüntetését célzó kiigazító intézkedésekről
SCH/Com-ex (94) 15 Rev. 1994. 11. 21.	A Schengeni Végrehajtási Egyezmény 17. cikkének (2) bekezdésében említett, a központi hatóságokkal történő konzultációt szolgáló számítógépes eljárás bevezetéséről
SCH/Com-ex (94) 16 Rev. 1994. 11. 21.	A közös beléptetési és kiléptetési bélyegzők beszerzéséről
SCH/Com-ex (94) 17 Rev. 4 1994. 12. 22.	A schengeni rendszer repülőtereken és kisrepülőtereken történő bevezetéséről és alkalmazásáról
SCH/Com-ex (94) 25 1994. 12. 22.	Az egységes vízumok kiadására vonatkozó statisztikai információk cseréjéről
SCH/Com-ex (94) 28 Rev. 1994. 12. 22.	A 75. cikkben a kábítószerekre és pszichotróp anyagokra előírt úti igazolásról
SCH/Com-ex (94) 29 Rev. 2 1994. 12. 22.	Az 1990. június 19-i Schengeni Végrehajtási Egyezmény hatálybaléptetéséről
SCH/Com-ex (95) PV 1 Rev. 8. pont	A közös vízumpolitikáról
SCH/Com-ex (95) 20 Rev. 2 1995. 12. 20.	A Schengeni Végrehajtási Egyezmény 2. cikke (2) bekezdésének alkalmazására vonatkozó eljárással kapcsolatos SCH/I (95) 40 Rev. 6 okmány jóváhagyásáról Rev.
SCH/Com-ex (95) 21 1995. 12. 20.	A schengeni államok között a külső határokon előforduló esetleges működési hibákra vonatkozó statisztikai és konkrét adatok gyors cseréjéről



SCH/Com-ex (96) 13 Rev. 1996. 06. 27.	A schengeni vízumoknak a Schengeni Végrehajtási Egyezmény 30. cikke (1) bekezdése a) pontja szerint történő kiadására vonatkozó elvekről	SCH/Com-ex (98) 51 Rev. 3 1998. 12. 16.	A bűncselekmények megelőzése és nyomozása terén a határon átnyúló rendőrségi együttműködésről
SCH/Com-ex (97) 39 Rev. 1997. 12. 15.	A schengeni államok közötti visszafogadási megállapodások keretében alkalmazott bizonyítási eszközökre és valószínűsítő körülményekre vonatkozó irányadó elvekről	SCH/Com-ex (98) 52 1998. 12. 16.	A határon átnyúló rendőrségi együttműködésről szóló kézikönyvről
SCH/Com-ex (98) 1 Rev. 2 1998. 04. 21.	A munkacsoport tevékenységéről szóló jelentésről	SCH/Com-ex (98) 56 1998. 12. 16.	A vízummal ellátható okmányok kézikönyvének összeállításáról
SCH/Com-ex (98) 12 1998. 04. 21.	A kiadott vízumokra vonatkozó statisztikák helyi szintű cseréjéről	SCH/Com-ex (98) 57 1998. 12. 16.	A meghívólevél, a kötelezettségvállaló nyilatkozat és a szállás igazolására szolgáló harmonizált nyomtatvány bevezetéséről
SCH/Com-ex (98) 18 Rev. 1998. 06. 23.	A schengeni területről történő kitoloncoláshoz szükséges okmányok kiállítása kapcsán problémákat felvető országok vonatkozásában meghozandó intézkedésekről <b>VISSZAFOGADÁS – VÍZUMOK</b>	SCH/Com-ex (98) 59 Rev. 1998. 12. 16.	Az okmányszakértők összehangolt igénybevételéről
SCH/Com-ex (98) 19 1998. 06. 23.	A monacói tartózkodási engedélyekről <b>VÍZUMOK – KÜLSŐ HATÁROK – SIS</b>	SCH/Com-ex (99) 1 Rev. 2 1999. 04. 28.	A kábítószeres terén a schengeni normákról
SCH/Com-ex (98) 21 1998. 06. 23.	A vízum iránti kérelmet benyújtó személyek útlevelének lebélyegzéséről <b>VÍZUMOK</b>	SCH/Com-ex (99) 5 1999. 04. 28.	A SIRENE Kézikönyvről
SCH/Com-ex (98) 26 def 1998. 09. 16.	A Schengent értékelő és végrehajtását felügyelő Állandó Bizottság létrehozásáról	SCH/Com-ex (99) 6 1999. 04. 28.	A távközlésre vonatkozó schengeni vívmányokról
SCH/Com-ex (98) 29 Rev. 1998. 6. 23.	A technikai schengeni vívmányok egészét átfogó záradékról	SCH/Com-ex (99) 7 Rev. 2 1999. 04. 28.	Kapcsolattartó tisztviselőkről
SCH/Com-ex (98) 35 Rev. 2 1998. 9. 16.	A Közös Kézikönyvnek az EU-tagságra pályázó államoknak történő átadásáról	SCH/Com-ex (99) 8 Rev. 2 1999. 04. 28.	Az összekötő tisztviselőkről
SCH/Com-ex (98) 37 def 2 1998. 10. 27.	Az illegális bevándorlás elleni intézkedések elfogadásáról	SCH/Com-ex (99) 10 1999. 04. 28.	A tiltott fegyverkereskedelemlről
		SCH/Com-ex (99) 13 1999. 04. 28.	A Közös Kézikönyv és a Közös Konzuli Utasítás végleges változatáról
		SCH/Com-ex (99) 14 1999. 04. 28.	A vízummal ellátható okmányok kézikönyvének összeállításáról
		SCH/Com-ex (99) 18 1999. 04. 28.	A bűncselekmények megelőzése és nyomozása terén a rendőrségi együttműködés javításáról
<i>B. A Végrehajtó Bizottság következő nyilatkozatai</i>			
		Nyilatkozat	Tárgy
		SCH/Com-ex (96) Decl. 5 1996. 04. 18.	A „külföldi” fogalmának meghatározásáról
		SCH/Com-ex (96) Decl. 6 Rev. 2 1996. 06. 26.	A kiadatásról

Nyilatkozat	Tárgy
SCH/Com-ex (97) Decl. 13 Rev. 2. 1998. 02. 09.	A kiskorúak jogellenes elviteléről

### C. A Központi Csoport következő határozatai

Határozat	Tárgy
SCH/C (98) 117 1998. 10. 27.	Az illegális bevándorlás elleni intézkedések elfogadásáról
SCH/C (99) 25 1999. 03. 22.	Az informátorok és bizalmi személyek díjazását szabályozó általános elvekről

## B. MELLÉKLET

### [2. cikk (2) bekezdése]

Svájc a következő jogi aktusokat a Tanács által a 15. cikkkel összhangban megállapított időponttól kezdődően fogja alkalmazni.

Ha erre az időpontra a (\*)-gal jelzett jogi aktusokban említett megállapodás vagy jegyzőkönyv nem lépett még hatályba az Európai Unió valamennyi tagállamban az érintett jogi aktus elfogadásának időpontjában, Svájc ezen jogi aktusoknak a rendelkezéseit attól az időponttól kezdődően fogja alkalmazni, amikor a szóban forgó egyezmény vagy jegyzőkönyv valamennyi tagállamban hatályba lép.

A Tanács 1991. június 18-i 91/477 irányelve a fegyverek megszerzésének és tartásának ellenőrzéséről (HL L 256., 1991. 9. 13., 51. o.) és az 1996. január 12-i 96/129/EK bizottsági ajánlással (HL L 30., 1996. 2. 8., 47. o.) módosított, a lőfegyverekről szóló, 1993. február 25-i 93/216/EGK bizottsági ajánlás (HL L 93., 1993. 04. 17., 39. o.);

A 2002. február 18-i 334/2002/EK tanácsi rendelettel (HL L 53., 2002. 2. 23., 7. o.) módosított, a vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet (HL L 164., 1995. 7. 14., 1. o.); a Bizottság 1996. február 7-i és 2002. június 3-i határozata az egységes vízumforma további technikai követelményeiről (melyet nem hirdettek ki);

Az Európai Parlament és az Európai Tanács 1995. október 24-i 95/46/EK irányelve a személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról (HL L 281., 1995. 11. 23., 31. o.);

A Tanács 2000. május 29-i jogi aktusa az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bünyügyi jogsegélyegyezménynek az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően történő létrehozásáról [az egyezmény 2. cikkének 1. be-

kezdésében hivatkozott rendelkezések] (HL C 197., 2000. 7. 12., 1. o.)\*;

A Tanács 2000. szeptember 28-i 2000/586/IB határozata a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 40. cikke (4) és (5) bekezdésének, 41. cikke (7) bekezdésének és 65. cikke (2) bekezdésének módosítására vonatkozó eljárásról (HL L 248., 2000. 10. 03., 1. o.);

A Tanács 2000. október 17-i 2000/645/EK határozata a Schengeni Végrehajtó Bizottság SCH/Comex (94) 15 rev. határozatában foglalt schengeni vívmányok helyesbítéséről (HL L 272., 2000. 10. 25., 24. o.);

A 2001. december 7-i 2414/2001/EK tanácsi rendelettel (HL L 327., 2001. 12. 12., 1. o.) és a 2003. március 6-i 453/2003/EK tanácsi rendelettel (HL L 69., 2003. 3. 13., 10. o.) módosított, a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról szóló, 2001. március 15-i 539/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 81., 2001. 3. 21., 1. o.);

A Tanács 2001. április 24-i 2001/329/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VI. részének és 3., 6. és 13. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 5a., 6a. és 8. mellékletének frissítéséről (HL L 116., 2001. 4. 26., 32. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 1091/2001/EK rendelete a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal való szabad mozgásról (HL L 150., 2001. 6. 6., 4. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 2001/420/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 13. melléklete V. és VI. részének és a Közös Kézikönyv 6a. mellékletének az egyidejűleg rövid távú tartózkodásra jogosító vízumként is érvényes, hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumok tekintetében történő kiigazításáról (HL L 150., 2001. 6. 06., 47. o.);

A Tanács 2001. május 28-i 2001/40/EK irányelve a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről (HL L 149., 2001. 6. 02., 34. o.) és a Tanács 2004. február 23-i 2004/191/EK határozata a harmadik országok állampolgárainak kitoloncolásáról hozott határozatok kölcsönös elismeréséről szóló 2001/140/EK irányelv alkalmazásából adódó pénzügyi aránytalanságok kiegyenlítését célzó kritériumok és gyakorlati szabályok megállapításáról (HL L 60., 2004. 2. 27., 55. o.);

A Tanács 2001. június 28-i 2001/51/EK irányelve az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 26. cikke rendelkezéseinek kiegészítéséről (HL L 187., 2001. 7. 10., 45. o.);

A Tanács 2001. október 16-i jogi aktusa az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bünyügyi jogsegélyről szóló egyezményhez csatolt jegyzőkönyvnek az Európai Unióról szóló Szerződés 34. cikkének megfelelően történő létrehozásáról [a jegyzőkönyv 15. cikkében hivatkozott rendelkezés] (HL C 326., 2001. 11. 21., 1. o.);\*

A Tanács 2001. december 6-i 2424/2001/EK rendelete a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II.) kifejlesztéséről (HL L 328., 2001. 12. 13., 4. o.);

A Tanács 2001. december 6-i 2001/886/IB határozata a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II.) kifejlesztéséről (HL L 328., 2001. 12. 13., 1. o.);

A Tanács 2001. december 20-i 2002/44/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VII. részének és 12. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 14a. mellékletének módosításáról (HL L 20., 2002. 1. 23., 5. o.);

A Tanács 2002. február 18-i 333/2002/EK rendelete az érintett tagállam részéről el nem ismert útiokmány birtokosai részére a tagállamok által kiadott vízumok beillesztésére szolgáló űrlapok egységes formátumáról (HL L 53., 2002. 2. 23., 4. o.) és a Bizottság 2002. augusztus 12-i határozata az érintett tagállam részéről el nem ismert útiokmány birtokosai részére a tagállamok által kiadott vízumok beillesztésére szolgáló űrlapok egységes formátumának műszaki előírásairól (melyet nem hirdettek ki);

A Tanács 2002. április 25-i 2002/352/EK határozata a Közös Kézikönyv felülvizsgálatáról (HL L 123., 2002. 5. 09., 47. o.);

A Tanács 2002. április 25-i 2002/354/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás III. részének kiigazításáról és 16. mellékletének létrehozásáról (HL L 123., 2002. 5. 9., 50. o.);

A Tanács 2002. június 13-i 1030/2002/EK rendelete a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának megállapításáról (HL L 157., 2002. 6. 15., 1. o.) és a Bizottság 2002. augusztus 14-i határozata a harmadik országok állampolgárai tartózkodási engedélye egységes formátumának tekintetében a műszaki előírások megállapításáról (melyet nem hirdettek ki);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/585/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás III. és VIII. részének kiigazításáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 44. o.);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/586/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás VI. részének kiigazításáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 48. o.);

A Tanács 2002. július 12-i 2002/587/EK határozata a Közös Kézikönyv felülvizsgálatáról (HL L 187., 2002. 7. 16., 50. o.);

A Tanács 2002. november 28-i kerethatározata a jogellenes be- és átutazáshoz, valamint a jogellenes tartózkodáshoz történő segítségnyújtás elleni küzdelem büntetőjogi keretének megerősítéséről (HL L 328, 2002. 12. 5., 1. o.);

A Tanács 2002. november 28-i 2002/90/EK irányelve a jogellenes be- és átutazáshoz, valamint a jogellenes tartózkodáshoz történő segítségnyújtás meghatározásáról (HL L 328., 2002. 12. 5., 17. o.);

A Tanács 2003. február 27-i 415/2003/EK rendelete a vízumok, köztük az átutazó tengerészek számára kibocsátandó vízumok határon történő kiadásáról (HL L 64., 2003. 3. 7., 1. o.);

Az Izlandi Köztársaságnak és a Norvég Királyságnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak megfelelően az Európai Unió tagállamai közötti egyszerűsített kiadatási eljárásról szóló 1995. évi egyezmény, illetve az Európai Unió tagállamai közötti kiadatásról szóló 1996. évi egyezmény schengeni vívmányok továbbfejlesztésének minősülő rendelkezéseinek meghatározásáról szóló, 2003. február 27-i 2003/169/IB tanácsi határozatban (HL L 67., 2003. 3. 12., 25. o.) említett, az Európai Unió tagállamai közötti egyszerűsített kiadatási eljárásról szóló 1995. évi egyezmény (HL C 78., 1995. 3. 30., 2. o.), valamint az Európai Unió tagállamai közötti kiadatásról szóló 1996. évi egyezmény (HL C 313., 1996. 10. 23., 12. o.) rendelkezései;\*

A Tanács 2003. február 27-i 2003/170/IB határozata a tagállamok bűnüldöző szervei által külföldre kiküldött összekötő tisztviselők közös alkalmazásáról (HL L 67., 2003. 3. 12., 27. o.);

A Tanács 2003. április 14-i 693/2003/EK rendelete az egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) létrehozásáról, valamint a Közös Konzuli Utasítás és a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 99., 2003. 4. 17., 8. o.);

A Tanács 2003. április 14-i 694/2003/EK rendelete a 693/2003/EK rendeletben előírt egyszerűsített átutazási okmány (FTD) és egyszerűsített vasúti átutazási okmány (FRTD) egységes formátumairól (HL L 99., 2003. 4. 17., 15. o.);

A Tanács 2003. június 13-i 2003/454/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 12. mellékletének, valamint a Közös Kézikönyv 14a. mellékletének a vízumdíjak tekintetében történő módosításáról (HL L 152., 2003. 6. 20., 82. o.);

A Tanács 2003. július 15-i 1295/2003/EK rendelete a 2004. évi athéni olimpiai vagy paralimpiai játékokban részt vevő olimpiai család tagjainak szóló vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárások megkönnyítését szolgáló intézkedésekről (HL L 183., 2003. 7. 22., 1. o.);

A Tanács 2003. július 28-i 2003/585/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 2. melléklete A. listájának, valamint a Közös Kézikönyv 5. melléklete A. listájának a pakisztáni diplomataútlevelek birtokosaira vonatkozó vízumkötelezettség tekintetében történő módosításáról (HL L 198., 2003. 8. 6., 13. o.);

A Tanács 2003. július 28-i 2003/586/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás 3. melléklete I. részének, valamint a Közös Kézikönyv 5a. melléklete I. részének a harmadik országok repülőtéri tranzitvízum-kötelezettség alá tartozó állampolgárai tekintetében történő módosításáról (HL L 198., 2003. 8. 6., 15. o.);

A Tanács 2003. október 2-i 2003/725/IB határozata a közös határokon történő ellenőrzések fokozatos megszüntetéséről szóló, 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 40. cikke (1) és (7) be-

kezdése rendelkezéseinek módosításáról (HL L 260., 2003. 10. 11., 37. o.);

A Tanács 2003. november 25-i 2003/110/EK irányelve a légi úton történő kiutasítás céljából történő átszállítás eseteiben biztosított segítségnyújtásról (HL L 321., 2003. 12. 6., 26. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/14/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás V. része (A kérelmek vizsgálatának alapvető kritériumai) harmadik albekezdésének módosításáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 74. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/15/EK határozata a Közös Konzuli Utasítás II. része 1.2. pontjának módosításáról és új mellékletének kidolgozásáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 76. o.);

A Tanács 2003. december 22-i 2004/17/EK határozata az utazási betegségbiztosításnak az egységes beutazóvízum megszerzéséhez szükséges alátámasztó dokumentumok listájára történő felvétele tekintetében a Közös Konzuli Utasítás V. része 1.4. pontjának, illetve a Közös Kézikönyv I. része 4.1.2. pontjának módosításáról (HL L 5., 2004. 1. 9., 79. o.);

A Tanács 2004. február 19-i 377/2004/EK rendelete a bevándorlási összekötő tisztviselők hálózatának létrehozásáról (HL L 64., 2004. 3. 2., 1. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/466/EK határozata a kísérettel utazó kiskorúak célzott határellenőrzéséről szóló rendelkezés felvételére tekintettel a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 157., 2004. 4. 30., 136. o.);

A kísérettel utazó kiskorúak célzott határellenőrzéséről szóló rendelkezés felvétele tekintetében a Közös Kézikönyv módosításáról szóló, 2004. április 29-i 2004/466/EK tanácsi határozat helyesbítése (HL L 195., 2004. 6. 2., 44. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 871/2004/EK rendelete a terrorizmus elleni küzdelem keretében a Schengeni Információs Rendszer egyes új funkcióinak bevezetéséről (HL L 162., 2004. 4. 30., 29. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/82/EK irányelve a fuvarozóknak az utasokkal kapcsolatos adatok közlésére vonatkozó kötelezettségéről (HL L 261., 2004. 8. 6., 24. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/573/EK határozata a harmadik államok két vagy több tagállam területéről kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004. 8. 6., 28. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/574/EK határozata a Közös Kézikönyv módosításáról (HL L 261., 2004. 8. 6., 36. o.);

A Tanács 2004. április 29-i 2004/581/EK határozata a külső határátkelőhelyeken elhelyezett táblákon feltüntetendő jelzések minimumának megállapításáról (HL L 261., 2004. 8. 6., 119. o.);

A Tanács 2004. június 8-i 2004/512/EK határozata a Vízuminformációs Rendszer létrehozásáról (VIS) (HL L 213., 2004. 6. 15., 5. o.).

## ZÁRÓOKMÁNY

A meghatalmazottak elfogadták az ehhez a záróokmányhoz csatolt következő közös nyilatkozatokat:

1. A Szerződő Felek közös nyilatkozata a parlamenti konzultációról;
2. A Szerződő Felek közös nyilatkozata a külkapcsolatokról;
3. A Szerződő Felek közös nyilatkozata az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-i egyezmény 23. cikkének (7) bekezdéséről.

A meghatalmazottak tudomásul vették az ehhez a záróokmányhoz csatolt következő közös nyilatkozatokat:

1. Svájc nyilatkozata a bűnügyi jogsegélyről;
2. Svájc nyilatkozata a 7. cikk (2) bekezdésének b) pontja tekintetében a schengeni vívmányok továbbfejlesztésének elfogadására vonatkozó időtartamról;
3. Svájc nyilatkozata a bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény és a kiadatásról szóló európai egyezmény alkalmazásáról;
4. Az Európai Bizottság nyilatkozata a javaslatok továbbításáról;
5. Az Európai Bizottság nyilatkozata az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottságokról.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26-án.

(Aláírások)

### A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATAI

#### *A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA A PARLAMENTI KONZULTÁCIÓRÓL*

Az Európai Unió és Svájc helyénvalónak véli, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó ügyeket az Európai Parlament–Svájc interparlamentáris ülések keretében tárgyalják.

#### *A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA A KÜLKAPCSOLATOKRÓL*

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy az Európai Közösség vállalja a Schengeni együttműködéssel összefüggő területeken vele megállapodást kötött harmadik államok és nemzetközi szervezetek arra való ösztönzését, hogy azok – Svájc ilyen megállapodások megkötésére való jogkörének sérelme nélkül – hasonló megállapodásokat kössenek a Svájci Államszövetséggel.

*A SZERZŐDŐ FELEK KÖZÖS NYILATKOZATA  
AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KÖZÖTTI  
KÖLCSÖNÖS BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL SZÓLÓ,  
2000. MÁJUS 29-I EGYEZMÉNY 23. CIKKÉNEK  
(7) BEKEZDÉSÉRŐL*

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy Svájc az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény 23. cikke (1) bekezdése c) pontjának rendelkezéseire is figyelemmel, egyes egyedi esetek körülményeire való tekintettel megkövetelheti, hogy személyes adatokat – amennyiben az érintett tagállam nem szerezte meg az érintett személy hozzájárulását – az (1) bekezdés a) és b) pontjában említett célokra csak Svájc előzetes hozzájárulásával használhat fel olyan eljárások vonatkozásában, amelyek tekintetében Svájc a személyes adatok továbbítását vagy felhasználását ezen egyezmény rendelkezései szerint, illetve az 1. cikkben említett nemzetközi szerződések szerint megtagadhatta vagy korlátozhatta volna.

Ha egy egyedi esetben Svájc megtagadja a hozzájárulását egy tagállam a fenti bekezdés rendelkezései szerinti megkeresése teljesítéséhez, határozatát írásban köteles megindokolni.

EGYÉB NYILATKOZATOK

*SVÁJC NYILATKOZATA A BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL*

Svájc kinyilvánítja, hogy a közvetlen adózás területén elkövetett adózási bűncselekmények, amelyek tekintetében e megállapodás hatálybalépésének időpontjában a svájci hatóságok eljárást folytatnak, nem jogosítanak fel a büntető eljárásokra hatáskörrel rendelkező bíróságok előtti jogorvoslatra.

*SVÁJC NYILATKOZATA A 7. CIKK  
(2) BEKEZDÉSÉNEK B) PONTJA TEKINTETÉBEN  
A SCHENGENI VÍVMÁNYOK  
TOVÁBBFEJLESZTÉSÉNEK ELFOGADÁSÁRA  
VONATKOZÓ IDŐTARTAMRÓL*

Egy jogi aktus vagy intézkedés elfogadására és végrehajtására a 7. cikk (2) bekezdésének b) pontjában megállapított, legfeljebb kétéves időtartam a következő szakaszokat foglalja magában:

előkészítő szakasz,  
parlamentari eljárás,  
a népszavazási eljárás időtartama (100 nap, amely a jogszabály hivatalos kihirdetésével kezdődik) és, adott esetben

a népszavazás (szervezés és szavazás).

A Szövetségi Tanács haladéktalanul értesíti a Tanácsot és a Bizottságot az egyes szakaszok lezárulásáról.

A Szövetségi Tanács kötelezettséget vállal a rendelkezésére álló összes eszköz alkalmazására annak érdekében, hogy a fent említett szakaszok a lehető legkorábban befejeződjenek.

*SVÁJC NYILATKOZATA A BŰNÜGYI JOGSEGÉLYRŐL  
SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY ÉS A KIADATÁSRÓL  
SZÓLÓ EURÓPAI EGYEZMÉNY ALKALMAZÁSÁRÓL*

Svájc kötelezettséget vállal arra, hogy tartózkodik az 1957. december 13-i európai kiadatási egyezmény, valamint az bűnügyi jogsegélyről szóló, 1959. április 20-i egyezmény ratifikálása alkalmával tett fenntartások és nyilatkozatok alkalmazásától, amennyiben azok nem állnak összhangban e megállapodással.

*AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG NYILATKOZATA  
A JAVASLATOK TOVÁBBÍTÁSÁRÓL*

A megállapodást érintő javaslatoknak az Európai Unió Tanácsa és az Európai Parlament részére történő megküldésekor, az Európai Bizottság továbbítja a másolatokat Svájc részére is.

*AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG NYILATKOZATA  
AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT VÉGREHAJTÁSI  
HATÁSKÖREINEK GYAKORLÁSÁBAN SEGÍTŐ  
BIZOTTSÁGOKRÓL*

A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> 31. cikke által létrehozott bizottság mellett az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában a schengeni vívmányok végrehajtásában, alkalmazásában és fejlesztésében – segítő bizottságok a következők:

– vízumok egységes formátumának meghatározásáról szóló, 1995. május 29-i 1683/95/EK tanácsi rendelet<sup>2</sup> 6. cikke által létrehozott bizottság („vízumbizottság”)

és

– A Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) kifejlesztéséről szóló, 2001. december 6-i 2001/886/IB tanácsi határozat 5. cikke és a 2001. december 6-i 2424/2001/EK tanácsi rendelet<sup>3</sup> 5. cikke által létrehozott bizottság („II. SIS-bizottság”).

<sup>1</sup> HL L 281., 1995. 11. 23., 31. o.

<sup>2</sup> HL L 164., 1995. 7. 14., 1. o. A legutóbb a Tanács 2002. február 18-i 334/2002/EK rendeletével módosított rendelet (HL L 53., 2002. 2. 23., 7. o.).

<sup>3</sup> HL L 328., 2001. 12. 13., 1. és 4. o.

MEGÁLLAPODÁS LEVÉLVÁLTÁS  
FORMÁJÁBAN AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA  
ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG KÖZÖTT,  
AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT VÉGREHAJTÁSI  
HATÁSKÖREINEK GYAKORLÁSÁBAN SEGÍTŐ  
BIZOTTSÁGOKRÓL

*A. A Közösség levele*

Excellenciás Uram!

A Tanács hivatkozik a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásról folytatott tárgyalásokra, és kedvezően fogadta a Svájci Államszövetség azon kérését, hogy – a megállapodás hatálya alá tartozó területeken a döntéshozatali eljárásban való részvétele szellemében és a megállapodás megfelelő érvényesülése érdekében – teljeskörűen bekapcsolódjon az Európai Bizottságot végrehajtási jogainak gyakorlásában segítő bizottságok munkájába.

A Tanács megjegyzi, hogy amikor a megállapodás hatálya alá tartozó területeken alkalmazni fogják ezeket az eljárásokat, valóban szükség lesz arra, hogy a Svájci Államszövetség bekapcsolódjék e bizottságok munkájába, annak érdekében, hogy garantálják a megállapodás eljárásainak az érintett jogi aktusokra és intézkedésekre való alkalmazását, és ezek ily módon a Svájci Államszövetség számára is kötelezővé váljanak.

Az Európai Közösség kötelezettséget vállal arra, hogy tárgyaljon a Svájci Államszövetségnek e bizottságok munkájába való bekapcsolódására vonatkozó megfelelő szabályokról.

A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv tekintetében:

– Az Európai Bizottság – amennyiben az adott kérdés érinti a schengeni vívmányok alkalmazását, és kizárólag e kérdés tekintetében – a lehető legszélesebb körű részvétel biztosítja a Svájci Államszövetség szakértői számára azon intézkedéstervezetek előkészítésében, amelyeket ezt követően az ezen irányelv 31. cikke értelmében létrehozott, az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottsághoz kell benyújtani. Ebben a tekintetben az Európai Bizottság az intézkedéstervezetek kidolgozása során ugyanúgy konzultál a Svájci Államszövetség szakértőivel, mint ahogy a tagállamok szakértőivel.

Az említett 29. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban a Svájci Államszövetség kijelölhet egy felügyelő hatóságot vagy a Svájci Államszövetség által kijelölt hatóságot képviselő olyan személyt, aki megfigyelői minőségben, szavazati jog nélkül vesz részt a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelmével foglalkozó munkacsoport ülésein. E részvételre eseti meghívás alapján kerül sor, kizárólagosan a schengeni vívmányok alkalmazására vonatkozó kérdések tekintetében.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormányára egyetért-e a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

*B. A Svájci Államszövetség válasza*

Excellenciás Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom Excellenciád levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„A Tanács hivatkozik a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásról folytatott tárgyalásokra, és kedvezően fogadta a Svájci Államszövetség azon kérését, hogy – a megállapodás hatálya alá tartozó területeken a döntéshozatali eljárásban való részvétele szellemében és a megállapodás megfelelő érvényesülése érdekében – teljeskörűen bekapcsolódjon az Európai Bizottságot végrehajtási jogainak gyakorlásában segítő bizottságok munkájába.

A Tanács megjegyzi, hogy amikor a megállapodás hatálya alá tartozó területeken alkalmazni fogják ezeket az eljárásokat, valóban szükség lesz arra, hogy a Svájci Államszövetség bekapcsolódjék e bizottságok munkájába, annak érdekében, hogy garantálják a megállapodás eljárásainak az érintett jogi aktusokra és intézkedésekre való alkalmazását, és ezek ily módon a Svájci Államszövetség számára is kötelezővé váljanak.

Az Európai Közösség kötelezettséget vállal arra, hogy tárgyaljon a Svájci Államszövetségnek e bizottságok munkájába való bekapcsolódására vonatkozó megfelelő szabályokról. A személyes adatok feldolgozása vonatkozásában az egyének védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 1995. október 24-i 95/46/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv tekintetében:

– Az Európai Bizottság – amennyiben az adott kérdés érinti a schengeni vívmányok alkalmazását, és kizárólag e kérdés tekintetében – a lehető legszélesebb körű részvétel biztosítja a Svájci Államszövetség szakértői számára azon intézkedéstervezetek előkészítésében, amelyeket ezt követően az ezen irányelv 31. cikke értelmében létrehozott, az Európai Bizottságot végrehajtási hatásköreinek gyakorlásában segítő bizottsághoz kell benyújtani. Ebben a tekintetben az Európai Bizottság az intézkedéstervezetek kidolgozása során ugyanúgy konzultál a Svájci Államszövetség szakértőivel, mint ahogy a tagállamok szakértőivel.

– Az említett 29. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésével összhangban a Svájci Államszövetség kijelölhet egy felügyelő hatóságot vagy a Svájci Államszövetség által kijelölt hatóságot képviselő olyan személyt, aki megfigyelői minőségben, szavazati jog nélkül vesz részt a személyes adatok feldolgozása tekintetében az egyének védelmével foglalkozó munkacsoport ülésein. E részvételre eseti meghívás alapján kerül sor, kizárólagosan a schengeni vívmányok alkalmazására vonatkozó kérdések tekintetében.

Lekötelezne, ha tájékoztatna arról, hogy Kormányára egyetért-e a fentiekkel.”

Megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom Excellenciádat: a fentiek elfogadhatók a Svájci Szövetségi Tanács számára.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrebecsülésem kifejezését.

*KÖZÖS NYILATKOZAT A VEGYESBIZOTTSÁGOK  
EGYÜTTES ÜLÉSEIRŐL*

Az Európai Unió tagállamainak kormányait képviselő küldöttségek,

Az Európai Bizottság küldöttsége,

Az Izlandi Köztársaság kormányát és a Norvég Királyság kormányát képviselő küldöttségek,

A Svájci Államszövetség kormányát képviselő küldöttség,

– arról határoztak, hogy megszervezik az egyrésztől Izlandnak és Norvégiának a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásában, másrésztől a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásában létrehozott vegyesbizottságok együttes üléseit, függetlenül az ülésezés szintjétől,

– megjegyzik, hogy ezen együttes ülésezés az ezen ülések elnöki tisztjére vonatkozó gyakorlati szabályozást kíván, tekintettel arra, hogy az elnöki tisztet a társult államok egyike tölti be, az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásával, valamint az Európai Unió Tanácsa és az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság közötti, Izlandnak és Norvégiának a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodásával összhangban,

– figyelembe veszik a társult államok azon óhaját, amelynek értelmében azok az elnöki tiszt betöltését – az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulási megállapodás hatálybalépésének időpontjától kezdődően – szükség szerint átadják egymásnak, és azt alfabetikus sorrendben, felváltva gyakorolják.

Kelt Luxembourgban, 2004. október 26.”

**4. § (1)** Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 3. §-a a Megállapodás 14. cikk (1) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A Megállapodás, illetve e törvény 3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haldéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) A Megállapodás végrehajtása során az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2003. évi CXXX. törvény III. Fejezetét értelemszerűen alkalmazni kell.

(5) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről az igazságügyért és a rendészetért felelős miniszter gondoskodik.

*Sólyom László s. k.,*  
köztársasági elnök

*Dr. Szili Katalin s. k.,*  
az Országgyűlés elnöke

## A Kormány rendeletei

### A Kormány 314/2007. (XI. 21.) Korm. rendelete

#### a gyümölcsültetvény telepítését engedélyező telepítési hatóság kijelöléséről

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében megállapított eredeti jogalkotó hatáskörében, az Alkotmány 40. § (3) bekezdésében foglalt feladatkörében eljárva, a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény 66. § (1) bekezdés *b)* pontjában, valamint a közigazgatási hatósági eljárás és szolgáltatás általános szabályairól szóló 2004. évi CXL. törvény 174/A. § *a)* pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következő rendeletet alkotja:

#### 1. §

A Kormány a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény szerinti telepítési hatóságként a telepítés helye szerint illetékes jegyzőt jelöli ki.

#### 2. §

A telepítési engedélyezési eljárásban a Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal talajvédelmi hatósági jogkörben szakhatóságként közreműködik.

#### 3. §

E rendelet a termőföld védelméről szóló 2007. évi CXXIX. törvény hatálybalépésével egyidejűleg lép hatályba.

*Gyurcsány Ferenc s. k.,*  
miniszterelnök

## A Kormány tagjainak rendeletei

### A környezetvédelmi és vízügyi miniszter 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelete

#### az üvegházhatású gázok kibocsátásával kapcsolatos hitelesítési tevékenység szabályairól

Az üvegházhatású gázok kibocsátási egységeinek kereskedelméről szóló 2005. évi XV. törvény 20. § (6) bekezdésében kapott felhatalmazás alapján, a környezetvédelmi és vízügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 165/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet 1. § a) pontjában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

#### *A rendelet hatálya*

#### 1. §

##### A rendelet hatálya

a) az üvegházhatású gázok kibocsátási egységeinek kereskedelméről szóló 2005. évi XV. törvény végrehajtásának egyes szabályairól szóló 213/2006. (X. 27.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 213/2006. (X. 27.) Korm. r.], illetve a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásának nyomon követésére és jelentésére vonatkozó iránymutatások létrehozásáról szóló, 2007. július 18-i 2007/589/EK bizottsági határozat (a továbbiakban: 2007/589/EK határozat) szerinti kibocsátási jelentés hitelesítésére,

b) az üvegházhatású gázok kibocsátásával kapcsolatos hitelesítési tevékenység személyi és szakmai feltételeiről szóló 183/2005. (IX. 13.) Korm. rendelet [a továbbiakban: 183/2005. (IX. 13.) Korm. r.] alapján üvegházhatású gázok kibocsátásaival kapcsolatos hitelesítési tevékenység végzésére feljogosított hitelesítőkre terjed ki.

#### *Alapfogalmak*

#### 2. §

##### E rendelet alkalmazásában:

a) *eltérés*: a létesítmény nyomon követési, illetve adatkezelési rendszerének a kibocsátási engedélytől és a vonatkozó jogszabályoktól eltérő kialakítása vagy működtetése;

b) *lényegességi szint*: 500 kilotonna teljes tárgyévi kibocsátást meg nem haladó létesítmények esetén a létesítmény teljes tárgyévi kibocsátásának 5%-a, 500 kilotonna

teljes tárgyévi kibocsátás felett a létesítmény teljes tárgyévi kibocsátásának 2%-a;

c) *lényeges eltérés*: az eltérés olyan esete, amelynél a hitelesítő szakmai ítélete szerint a létesítmény nyomon követési, illetve adatkezelési rendszere jelentősen eltér a vonatkozó jogszabályoktól vagy a kibocsátási engedélytől és ez befolyásolhatja a környezetvédelmi hatóságnak a létesítménnyel kapcsolatos döntéseit, így különösen ha az a lényegességi szintet elérő vagy azt meghaladó mértékben torzítja a kibocsátási jelentésben szereplő adatokat;

d) *tévedés*: a kibocsátási jelentésben szereplő adatokra hatással lévő egyedi vagy halmozott hibák, hiányosságok és félreértelmezések;

e) *lényeges tévedés*: a kibocsátási jelentésben szereplő adatokra hatással lévő olyan egyedi vagy halmozott hibák, hiányosságok és félreértelmezések, amelyek a hitelesítő szakmai ítélete szerint befolyásolhatják a környezetvédelmi hatóságnak a létesítménnyel kapcsolatos döntéseit, így különösen ha azok a lényegességi szintet elérő vagy azt meghaladó mértékben torzítják a kibocsátási jelentésben szereplő adatokat;

f) *hitelesítési kockázat*: a 2007/589/EK határozat I. melléklete 2.5. pontjának d) alpontja szerinti hitelesítési kockázat;

g) *nyomon követési rendszer*: a 2007/589/EK határozat I. melléklete 2.1. pontjának e) és f) alpontja szerinti nyomon követési módszertan és nyomon követési terv.

#### *A hitelesítési tevékenységre vonatkozó alapvető szabályok*

#### 3. §

(1) A létesítmény üzemeltetője a tárgyévi üvegházhatású gázkibocsátásáról készített kibocsátási jelentése hitelesítésével legkésőbb a tárgyévet követő év január 15-ig köteles a 183/2005. (IX. 13.) Korm. r. szerint feljogosított hitelesítőt megbízni.

(2) A hitelesítési tevékenység fő lépései:

- a) előhitelesítés és előhitelesítői jelentés készítése;
- b) hitelesítési terv készítése;
- c) a hitelesítési terv végrehajtása és hitelesítői jelentés készítése;
- d) belső felülvizsgálat lefolytatása és belső jelentés készítése;
- e) a hitelesítői záradék és a hitelesítői jelentés véglegesítése.

(3) A kibocsátások nagyfokú bizonyossággal történő meghatározása érdekében a létesítmény üzemeltetőjének megbízhatóan be kell mutatnia, hogy

- a) a jelentett adatok nem tartalmaznak ellentmondásokat;
- b) a létesítményre vonatkozó nyilvántartások ellentmondásmentesek és teljesek.



(4) A hitelesítő a hitelesítési tevékenység végzése alatt vizsgálni köteles, hogy a tárgyév során voltak-e eltérések, illetve hogy a kibocsátási jelentésben van-e tévedés, valamint hogy ezek lényegesnek minősülnek-e. A hitelesítési tevékenység teljes tartama alatt a hitelesítési kockázatok is vizsgálандók.

(5) A hitelesítőnek figyelembe kell vennie a létesítmény üzemeltetője által a nyomon követés pontosságának növelése érdekében alkalmazott kockázatkezelési és -elemzési módszereket, az alkalmazott környezetirányítási rendszert, valamint hogy a létesítmény szerepel-e az Európai Közösség környezetvédelmi vezetési és hitelesítési rendszerének (EMAS) nyilvántartásában.

(6) A hitelesítő szakértőt hitelesítési tevékenysége során szakmai álláspontjának kialakításában megbízza vagy munkáltatója nem utasíthatja.

#### *Helyszíni vizsgálat*

#### 4. §

(1) A hitelesítő köteles a kibocsátási jelentésben szereplő adatok megbízhatóságát a létesítményben lefolytatott helyszíni vizsgálat keretében is ellenőrizni.

(2) Az egyéni hitelesítő, a hitelesítő gazdasági társaság neve alatt bejegyzett hitelesítő szakértő, valamint az európai közösségi hitelesítő nevében hitelesítési tevékenységet végző személy a hitelesítési tevékenység bármely szakaszában jogosult a helyszíni vizsgálat keretében:

a) belépni a létesítmény valamennyi érintett helyiségébe;

b) a létesítmény üzemeltetője képviselőjének és alkalmazottainak kérdéseket feltenni;

c) megtekinteni minden, a hitelesítési tevékenység szempontjából lényeges adatot tartalmazó dokumentumot és adathordozót;

d) mintákat venni, tesztek végezni, és

e) fotókat készíteni.

(3) A helyszíni vizsgálatról jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet az eljáró egyéni hitelesítő, hitelesítő szakértő, illetve az európai közösségi hitelesítő nevében hitelesítési tevékenységet végző személy és a létesítmény üzemeltetője által aláírásra felhatalmazott képviselő aláírásával ellát.

#### *Az előhitelesítés*

#### 5. §

(1) Előhitelesítési eljárást akkor kell lefolytatni, ha a hitelesítési tevékenységbe bevont létesítmény a tárgyévben kapott kibocsátási engedélyt, vagy ha hitelesítési tevékenységbe bevont létesítmény a tárgyévet megelőző évben már rendelkezett kibocsátási engedéllyel, de a működésé-

ben, üvegházhatású gáz kibocsátó forrásában és forrásanyagaiban, nyomon követési, adatkezelési és minőségirányítási rendszerében, a kibocsátási engedélyében, valamint a hitelesítési tevékenységet folytató hitelesítő személyében a tárgyévben változás történt.

(2) Az előhitelesítés célja, hogy a hitelesítő a létesítményben folytatott tevékenységek, az alkalmazott adatkezelő rendszer és a szervezeti működés stratégiaelemzésén, valamint az adott létesítménnyel kapcsolatos hitelesítési kockázatelemzésen keresztül felmérje a hitelesítés szempontjából a kibocsátási engedéllyel és jelentéssel kapcsolatban a tévedések és eltérések valószínűségét, valamint hogy ennek alapján megtervezze a lefolytatandó hitelesítési eljárást.

(3) Az előhitelesítés során fel kell mérni, hogy a létesítmény nyomon követési rendszerét a kibocsátási engedély és a vonatkozó jogszabályok alapján alakították-e ki és működtették a tárgyév folyamán, illetve hogy léteznek-e a kibocsátási engedélyben szereplő kibocsátási forrásokon kívül továbbiak is, annak érdekében, hogy az esetleges tévedések és eltérések még a hitelesítési terv végrehajtása előtt kijavításra kerülhessenek.

(4) A hitelesítő a hitelesítési tevékenységgel érintett létesítmény kapcsán e rendelet *1. mellékletének* megfelelő előhitelesítési eljárás keretében stratégiaelemzést és hitelesítési kockázatelemzést végez, valamint ezek eredményeire figyelemmel előhitelesítői jelentést és hitelesítési tervet készít. Az 1. melléklet I. 3. pontja szerint összefoglalt előhitelesítői jelentést csatolni kell a hitelesítői jelentéshez.

(5) Amennyiben a hitelesítő az előhitelesítés során eltérést állapít meg, erről haladéktalanul értesíti a létesítmény üzemeltetőjét, aki a feltárt eltéréseket köteles a környezetvédelmi hatóságnál haladéktalanul bejelenteni és a 213/2006. (X. 27.) Korm. r. 4. mellékletében meghatározott esetekben kezdeményezni a kibocsátási engedélyének módosítását.

(6) Ha a hitelesítő az (5) bekezdés szerinti eljárása során úgy ítéli meg, hogy a bejelentés vagy engedélymódosítási kérelem tárgyában a környezetvédelmi hatóság döntése nélkül a nyomon követési rendszer alkalmazása lényeges eltérést vagy lényeges tévedést eredményezne, a hitelesítési tevékenységet a környezetvédelmi hatóság döntéséig felfüggeszti.

#### *Hitelesítési terv készítése*

#### 6. §

(1) A hitelesítő a hitelesítési tevékenységgel érintett minden egyes létesítményre külön-külön hitelesítési tervet készít, és azt tájékoztatásul haladéktalanul megküldi a lé-

tesítmény üzemeltetőjének. A hitelesítési tervet úgy kell meghatározni, hogy végrehajtásával a lehető legkisebbre csökkenjen a hitelesítési kockázat, valamint a lehető legkisebb legyen a jelentett kibocsátási adatok bizonytalansága.

(2) A hitelesítési terv elkészítését minden esetben meg kell, hogy előzze a hitelesítési kockázatelemzés. A hitelesítési tervet úgy kell meghatározni, hogy végrehajtásával a lehető legkisebbre csökkenjen a hitelesítési kockázat, valamint a lehető legkisebb legyen a jelentett kibocsátási adatok bizonytalansága.

(3) A hitelesítési terv kötelező tartalmi elemeit e rendelet 2. melléklete tartalmazza.

(4) A hitelesítő köteles a hitelesítési tevékenysége során tudomására jutott újabb információk és adatok ismeretében a hitelesítési terv folyamatos felülvizsgálatára, illetve szükség szerinti módosítására. A hitelesítési tervet minden esetben módosítani kell, amennyiben az 5. § (5) bekezdésének megfelelően a kibocsátási engedély módosításra kerül, és ez hatással van a hitelesítési terv valamely elemére. A hitelesítő a módosított hitelesítési tervet haladéktalanul megküldi a létesítmény üzemeltetőjének.

(5) A hitelesítési tervet csatolni kell a hitelesítői jelentéshez.

#### *A hitelesítési terv végrehajtása*

##### 7. §

(1) A hitelesítő a hitelesítési tervet e rendelet 3. mellékletének megfelelően köteles végrehajtani.

(2) A hitelesítési terv végrehajtása során a hitelesítőnek folyamatosan figyelembe kell vennie a hitelesítési kockázatokat és az eljárás végén meg kell bizonyosodnia arról, hogy a hitelesítési eljárás során megfelelően kezelte-e azokat.

(3) A hitelesítő a hitelesítési terv végrehajtásakor minden esetben köteles vizsgálni, hogy a létesítmény üzemeltetője a tárgyévben eltért-e a kibocsátási engedélyben jóváhagyott nyomon követési rendszertől.

(4) Amennyiben a hitelesítő megállapítja, hogy a nyomon követési és az adatkezelési rendszer felépítése és alkalmazása tévedésre vagy eltérésre vezet, értesíti a létesítmény üzemeltetőjét, aki a feltárt eltéréseket köteles a környezetvédelmi hatóságnál haladéktalanul bejelenteni, és a 213/2006. (X. 27.) Korm. r. 4. mellékletében meghatározott esetekben kezdeményezni a kibocsátási engedélyének módosítását.

(5) Ha a hitelesítő a (4) bekezdés szerinti eljárása során úgy ítéli meg, hogy a bejelentés vagy engedélymódosítási kérelem tárgyában a környezetvédelmi hatóság döntése nélkül a nyomon követési rendszer alkalmazása lényeges eltérést vagy lényeges tévedést eredményezne, a hitelesítő

si tevékenységet a környezetvédelmi hatóság döntéséig felfüggeszti.

#### *Belső felülvizsgálat*

##### 8. §

(1) A hitelesítő a hitelesítői záradék és a hitelesítői jelentés véglegesítése előtt köteles belső felülvizsgálatot lefolytatni.

(2) A belső felülvizsgálat célja, hogy ellenőrizze a hitelesítési tevékenység lefolytatásának jogszabályi előírásoknak megfelelő megtörténtét, valamint hogy elegendő információt nyújtson a hitelesítőnek a nevében lefolytatott eljárások belső értékeléséhez és a hitelesítői záradék alátámasztásához.

(3) A belső felülvizsgálat lefolytatását e rendelet 4. melléklete szerinti tartalommal dokumentálni kell, amit a környezetvédelmi hatóság felszólítására be kell mutatni.

#### *Hitelesítői záradék*

##### 9. §

(1) A hitelesítő a hitelesítési terv végrehajtását követően a kibocsátási jelentést hitelesítői záradékkal látja el, amelyben

a) nyilatkozik arról, hogy az általa vizsgált nyomon követési és adatkezelési rendszer megfelel-e a kibocsátási engedélynek és a vonatkozó jogszabályoknak, illetve ezen rendszerek alkalmazása vezetett-e tévedésre vagy eltérésre;

b) nyilatkozik arról, hogy az általa vizsgált kibocsátási jelentésben szereplő, a tárgyévi teljes kibocsátásra vonatkozó adatokban van-e lényeges tévedés; és

c) nyilatkozik a létesítmény tárgyévi teljes kibocsátásáról és annak helytállóságáról.

(2) A hitelesítői záradék lehet:

a) pozitív hitelesítői záradék;

b) megjegyzésekkel ellátott pozitív hitelesítői záradék vagy

c) negatív hitelesítői záradék.

(3) A hitelesítő pozitív hitelesítői záradékot készít, amennyiben arra a következtetésre jut, hogy a létesítmény üzemeltetője a kibocsátások nyomon követését és az adatok kezelését a kibocsátási engedélynek és a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően végezte, a jelentett adatokban nincs tévedés, valamint a létesítmény nincs eltérésben, így a kibocsátási jelentés hitelesen tartalmazza a létesítmény tárgyévi teljes kibocsátását.

(4) A hitelesítő megjegyzésekkel ellátott pozitív hitelesítői záradékot tesz, amennyiben arra a következtetésre jut, hogy a létesítmény üzemeltetője a kibocsátások nyomon követését és az adatok kezelését a kibocsátási engedélynek, valamint a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően végezte, a jelentett adatokban nincs lényeges tévedés, valamint a létesítmény nincs lényeges eltérésben, így a kibocsátási jelentés hitelesen tartalmazza a létesítmény tárgyévi teljes kibocsátását.

(5) Megjegyzésekkel ellátott pozitív hitelesítői záradék esetén a létesítmény üzemeltetője – a hitelesítői jelentésben javasolt intézkedésekkel összhangban – köteles a feltárt tévedéseket, valamint eltéréseket legkésőbb a tárgyévét követő év december 31-ig megszüntetni, valamint a 213/2006. (X. 27.) Korm. r. 4. mellékletében meghatározott esetekben a környezetvédelmi hatóságnál kezdeményezni a kibocsátási engedélyének módosítását is.

(6) A hitelesítő negatív hitelesítői záradékot tesz, amennyiben arra a következtetésre jut, hogy a létesítmény üzemeltetője a kibocsátások nyomon követését és az adatok kezelését nem a kibocsátási engedélynek, valamint a vonatkozó jogszabályoknak megfelelően végezte, és ez lényeges eltérést vagy lényeges tévedést eredményezett a jelentett adatokban, és ez a tévedés nem került vagy kerülhetett kijavításra a záradék lezárásáig, így a kibocsátási jelentés nem tartalmazza hitelesen a létesítmény tárgyévi teljes kibocsátását.

(7) Negatív hitelesítői záradék esetén a létesítmény üzemeltetője új kibocsátási jelentést készít és a 213/2006. (X. 27.) Korm. r. 4. mellékletében meghatározott esetekben a környezetvédelmi hatóságnál kezdeményezi a kibocsátási engedélyének módosítását. A hitelesítő új eljárás keretében megvizsgálja, hogy az új kibocsátási jelentést alapul véve a korábban lefolytatott hitelesítési kockázatelemzés alapján szükséges-e a hitelesítési terv módosítása, majd a hitelesítési tevékenység ismételt lefolytatása.

(8) A hitelesítő gazdasági társaság által készített hitelesítői záradékot az eljárásban részt vett vezető hitelesítő szakértő és a társaság képviselőjére jogosult személy írja alá, a hitelesítői jelentést pedig az eljárásban részt vett hitelesítő szakértők írják alá. Az egyéni hitelesítő által készített hitelesítői záradékot és hitelesítői jelentést az egyéni hitelesítő írja alá. Az európai közösségi hitelesítő szervezet által készített hitelesítői záradékot a szervezet nevében hitelesítési tevékenységet végző vezető hitelesítő szakértő és a szervezet vezető tisztségviselője írja alá, a hitelesítői jelentést pedig az eljárásban részt vett hitelesítő szakértők írják alá.

(9) A hitelesítői záradékot a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium hivatalos lapjában, illetve a minisztérium internetes honlapján közleményben közzétett adatlapon, az 5. melléklet 1. pontjában előírt tartalommal kell elkészíteni és a létesítmény üzemeltetője köteles azt a kör-

nyezetvédelmi hatóság számára a 213/2006. (X. 27.) Korm. r.-ben előírt határidőig benyújtani.

### *Hitelesítői jelentés*

#### 10. §

(1) A 9. §-ban leírtak mellett a hitelesítő hitelesítői jelentés keretében:

- a) nyilatkozik a helyszíni vizsgálat megtörténtéről;
- b) összefoglalja a tévedések és eltérések eseteit, valamint ezek együttes következményeit; és
- c) javaslatot tesz a nyomon követési rendszer olyan továbbfejlesztésére, amely elősegíti a létesítmény jövőbeni kibocsátásainak pontosabb meghatározását.

(2) A hitelesítői jelentést a Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium hivatalos lapjában, illetve a minisztérium internetes honlapján közleményben közzétett adatlapon, az 5. melléklet 2. pontjában előírt tartalommal kell elkészíteni, és a létesítmény üzemeltetője köteles azt a környezetvédelmi hatóság számára a 213/2006. (X. 27.) Korm. r.-ben előírt határidőig benyújtani.

### *A hitelesítő adatkezelése*

#### 11. §

(1) A hitelesítő az egyes létesítmények kapcsán végzett hitelesítési tevékenységével kapcsolatos valamennyi adatot és dokumentumot köteles a lefolytatott eljárás végét követő tíz évig megőrizni, és felhívásra a környezetvédelmi hatóság rendelkezésére bocsátani.

(2) A hitelesítő gazdasági társaság és az európai közösségi hitelesítő köteles az általa alkalmazott hitelesítési eljárások, valamint a hitelesítési tevékenységgel kapcsolatos belső felülvizsgálat, felelősségi, adatkezelési és minőségirányítási rendjét meghatározó szabályzatot készíteni, azt folyamatosan frissíteni, és felhívásra a környezetvédelmi hatóság rendelkezésére bocsátani.

(3) Az egyéni hitelesítő köteles az általa alkalmazott adatkezelési és minőségirányítási eljárásokról felhívásra a környezetvédelmi hatóság részére tájékoztatást adni.

### *Záró rendelkezések*

#### 12. §

Ez a rendelet 2008. január 1-jén lép hatályba. Ezzel egyidejűleg az üvegházhatású gázok kibocsátásával kapcsolatos hitelesítési tevékenység szabályairól szóló 24/2005. (IX. 13.) KvVM rendelet hatályát veszti.

## 13. §

Ez a rendelet a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:

a) az Európai Parlament és a Tanács 2003/87/EK irányelve (2003. október 13.) az üvegházhatást okozó gázok kibocsátási egységei Közösségen belüli kereskedelmi rendszerének létrehozásáról és a 96/61/EK tanácsi irányelv módosításáról, 14. cikk (2)–(3), 15. cikk, 31. cikk, V. melléklet 1–11. pontok;

b) a Bizottság 2007/589/EK határozata (2007. július 18.) a 2003/87/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv alapján az üvegházhatást okozó gázok kibocsátásainak nyomon követésére és jelentésére vonatkozó iránymutatások létrehozásáról, I. melléklet 2.5. d) alpont, I. melléklet 2.1. e), f) alpontok, I. melléklet 4.3. 1–2. francia bekezdés, I. melléklet 5.2. 5. francia bekezdés, I. melléklet 10.4.2. pont.

*Dr. Fodor Gábor s. k.,*  
környezetvédelmi és vízügyi miniszter

*1. melléklet*  
*a 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelethez*

**Az előhitelesítési eljárás  
és az előhitelesítői jelentés**

*I. Az előhitelesítés tartalmi elemei*

1. Stratégiaelemzés;
2. Hitelesítési kockázatelemzés;
3. Előhitelesítői jelentés készítése.

1. Stratégiaelemzés

A létesítmény által alkalmazott nyomon követési rendszer specifikus sajátosságainak, erősségeinek és gyengeségeinek elemzése, amely keretében különösen vizsgálandó

- a) a létesítmény működési környezete:
- a tárgyév során a létesítményben folytatott tevékenységek jellege, illetve az ezekhez tartozó kibocsátási források, berendezések és forrásanyagok,
  - az alkalmazott mérőberendezések és mérési eljárások, az anyag- és energiafolyamatok nyomon követése;
- b) a létesítmény adatkezelési rendszere:
- a kibocsátási adatok eredete és alkalmazása,
  - az adatok gyűjtésére, számítására és tárolására irányuló eljárások;
- c) a létesítmény kibocsátási adatainak előállításában érintett szervezeti egységek működése, a felelősségi szintek alakulása; és
- d) a létesítmény minőségirányítási és -ellenőrzési rendszere.

2. Hitelesítési kockázatelemzés

A hitelesítési kockázatelemzés a létesítmény tevékenységi körével és annak bonyolultságával, valamint a kibocsátó forrásokkal és forrásanyagokkal összefüggő olyan eredendő és ellenőrzési kockázatok azonosítását és elemzését, továbbá azon értékelési kockázatok felmérését jelenti, amelyek lényeges tévedéshez vagy eltéréshez vezethetnek.

3. Előhitelesítői jelentés

Az előhitelesítői jelentésnek különösen az alábbi megállapításokat kell tartalmaznia:

- a) szükséges-e a létesítmény nyomon követési rendszerét a kibocsátási engedélyben és a vonatkozó jogszabályokban lévő előírásokhoz igazítani;
- b) a létesítmény jellegéből és működéséből eredő kockázatok, amelyek a hitelességet befolyásoló valótlan megállapításhoz vezethetnek a kibocsátási jelentésben;
- c) az adott létesítmény belső ellenőrzési rendszerének működéséből eredő kockázatok, amelyek hatással lehetnek az eltérések és a tévedések kiküszöbölésére, esetleges előfordulásuk időbeni rögzítésére, kijavítására; és
- d) annak a kockázata, hogy a hitelesítő a hitelesítési tevékenysége során figyelmen kívül hagy bizonyos lényeges tévedéseket vagy eltéréseket.

*II. Az előhitelesítés módjai*

Az előhitelesítés során az alábbi módszereket lehet alkalmazni:

- személyes meghallgatások;
- helyszíni vizsgálatok;
- a létesítményre jellemző kibocsátási trendek előzetes értékelése, vizsgálata; illetve
- előzetes dokumentumellenőrzés az adatkezelési rendszerek kapcsán.

*2. melléklet*  
*a 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelethez*

**A hitelesítési terv  
kötelező tartalmi elemei**

1. Hitelesítési folyamatterv

A hitelesítési folyamatterv tartalmazza

- a) a hitelesítési tervben szereplő hitelesítési tevékenységek jellegét, helyét, idejét, az adott hitelesítési részfeladatokra fordítandó időt és munkaerő becslését, különösen:
- a helyszíni vizsgálatok,
  - a részletes dokumentumvizsgálat,
  - a személyes meghallgatás,

- a mintavételezés,
- a tesztek, valamint
- az adatellenőrzés

tekintetében;

b) a hitelesítési tevékenység során meghallgandó személyek beosztását;

c) a hitelesítési tevékenységbe bevonandó hitelesítő szakértők nevét, szakterületét, a hitelesítési eljárásban betöltött szerepüket (a hitelesítési eljárás mely szakaszában jártak el);

d) a hitelesítési tevékenység során bevont közreműködő szakértők nevét, szakterületét, a hitelesítési eljárásban betöltött szerepüket; és

e) a belső felülvizsgálatot végző személy nevét, beosztását.

## 2. Az adatellenőrzési módszerek és mintavételi eljárások bemutatása

A vizsgálandó adatok és dokumentumok körét, valamint az alkalmazandó adatellenőrzési módszereket és mintavételi eljárásokat előre meg kell tervezni és indokolni kell. Az adatellenőrzés és mintavétel megtervezésénél – a pontosság, a teljesség és a következetesség alapelveire is figyelemmel – úgy kell eljárni, hogy a kibocsátási források és adatok reprezentatív mintája kerüljön ellenőrzésre, ezáltal biztosítva, hogy a kibocsátás meghatározása során a kockázatok és bizonytalanságok ne vezessenek lényeges tévedésre.

## 3. A hitelesítési terv esetleges megismételt lefolytatására vonatkozó adatok és a kapcsolódó indoklás.

### 3. melléklet

a 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelethez

#### A hitelesítési terv végrehajtása

##### 1. A nyomon követési rendszer felépítésének és gyakorlati alkalmazásának vizsgálata

A hitelesítő megvizsgálja, hogy a tárgyévben a nyomon követési rendszer tényleges alkalmazása megfelelt-e a kibocsátási engedélyben és a vonatkozó jogszabályokban előírtaknak.

A hitelesítőnek az eljárása során vizsgálnia kell legalább:

- a) a nyomon követési alapelvek érvényesülését;
- b) az engedélyben jóváhagyott bizonytalansági szinteket befolyásoló adatok és információk érvényességét, hitelességét és megfelelőségét;
- c) a kibocsátási engedély kiadásakor fennálló feltételekben bekövetkezett változásokat;
- d) hogy valamennyi kibocsátási forrás, berendezés és forrásanyag szerepel-e a kibocsátási engedélyben;

e) a kibocsátási engedélyben előírt mérőberendezések és műszerek működését;

f) a mérőműszerek metrológiai állapotát (hitelesítés, kalibrálás, ezek gyakorisága);

g) az előírt mintavételek és laboratóriumi vizsgálatok elvégzésének megfelelőségét, valamint hogy a vizsgálatokat végző laboratórium rendelkezik-e az adott analitikai vizsgálatra vonatkozó akkreditációval;

h) a létesítmény minőségirányítási és -ellenőrzési rendszerének megfelelőségét; és

i) a korábbi hitelesítések során javasolt vagy a kibocsátási engedélyben előírt fejlesztések végrehajtását, és hogy van-e lehetőség a rendszer továbbfejlesztésére.

##### 2. Az adatkezelési rendszer megfelelőségének vizsgálata

A hitelesítő tesztekkel és az adatkezelési eljárások áttanulmányozása, elemzése alapján felméri a létesítmény belső adatgyűjtési és -kezelési rendszerének a kibocsátási engedélynek és a vonatkozó jogszabályoknak való megfelelését.

A hitelesítő az eljárása során legalább az alábbiakat köteles vizsgálni a létesítmény adatkezelési rendszere tekintetében:

- a) a mérési módszereket;
- b) a mérési pontok elhelyezését;
- c) a mérőberendezések esetleges meghibásodását, cseréjét, leállítását, a karbantartásoknak a nyomon követési rendszer működésére gyakorolt hatásait és azon eljárásokat, amelyeket a létesítmény üzemeltetője ilyen esetekben alkalmaz a kibocsátások meghatározására;
- d) az adatok gyűjtésére vonatkozó eljárásokat;
- e) az adatok rögzítésére szolgáló rendszerek működését;
- f) az adatok kezelésére alkalmazott eljárásokat és az adatok megőrzését biztosító eljárásokat;
- g) az adatminőség biztosítására szolgáló eljárásokat; és
- h) az adatkezelési rendszer továbbfejlesztésének lehetőségeit.

##### 3. A kibocsátási jelentésben szereplő adatok pontosságának és hitelességének vizsgálata

A hitelesítő felméri, hogy a jelentett adatok mennyire teljeseek, pontosak és torzításmentesek. Eljárása során a hitelesítő a létesítmény kibocsátási jelentésével kapcsolatosan legalább az alábbiakat köteles vizsgálni:

- a) a teljes kibocsátásra vonatkozó számításokat;
- b) a tevékenységi adatokat;
- c) az alkalmazott kibocsátási tényezőket;
- d) az alkalmazott fűtőértékeket;
- e) az alkalmazott oxidációs vagy konverziós tényezőket; és
- f) a felhasznált biomasszára vonatkozó mennyiségi és minőségi adatokat (ha van ilyen).

4. mellékleta 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelethez**A belső felülvizsgálat kötelező tartalmi elemei**

A belső felülvizsgálat rögzíti mindazon információt, amelyek igazolják a hitelesítési tevékenység jogszabályszerű lefolytatását, így különösen tartalmazza:

a) az eljáró hitelesítő szakértői csapat összetételének kiválasztásánál figyelembe vett szempontokat (kompetencia analízis);

b) a hitelesítési tevékenység lefolytatására szóló megbízás elfogadását megelőző üzleti kockázat elemzést;

c) a stratégiaelemzés eredményeit, amennyiben van;

d) annak bemutatását, hogy a hitelesítő az eljárása során miként kezelte a hitelesítési kockázatokat, különösen a magas hibakockázatú forrásokat, és milyen intézkedéseket tett, hogy a kockázatokat a lehető legkisebbre csökkentse;

e) az adat- és információellenőrzés, valamint a mintavétel során lefolytatott eljárások eredményeit, beleértve annak az indoklását is, hogy mely adatok vagy információk esetében volt szükség mélyrehatóbb elemzésre, többszöri mintavételre;

f) a hitelesítési tevékenység során gyűjtött bizonyítékok listáját és értékelését;

g) a nyomon követési alapelvek érvényesülése vizsgálatának eredményeit;

h) a hitelesítési eljárások közben esetlegesen bekövetkezett változásokat;

i) a hitelesítő döntését a hitelesítői záradék kiadásáról és a hitelesítői záradék tartalmát;

j) a létesítmény üzemeltetője által a tárgyévben az előző hitelesítési tevékenységek során feltárt eltérések megszüntetésére tett intézkedések értékelését; és

k) a hitelesítő és az eljáró hitelesítő szakértők összeférhetlenségi nyilatkozatait.

5. mellékleta 91/2007. (XI. 21.) KvVM rendelethez**A hitelesítői záradék és a hitelesítői jelentés**

1. A hitelesítői záradék kötelező tartalmi elemei:

a) a tárgyév megjelölése;

b) a létesítmény azonosító adatai;

c) a kibocsátási engedély azonosító adatai;

d) az eljáró hitelesítő és a hitelesítő szakértők azonosító adatai;

e) nyilatkozat a helyszíni vizsgálat megtörténtéről;

f) az eltérések, tévedések részletei;

g) nyilatkozat a létesítmény tárgyévi kibocsátási jelentésének megfelelőségéről; és

h) a létesítmény tárgyévi teljes kibocsátása.

2. A hitelesítői jelentés kötelező tartalmi elemei:

a) e rendelet 5. § (5) bekezdése, valamint a 7. § (4) bekezdése szerinti megállapítások;

b) az előhitelesítői jelentés, amennyiben van;

c) a hitelesítési terv;

d) a helyszíni vizsgálaton felvett jegyzőkönyvek másolata;

e) a hitelesítési kockázatelemzés eredményei;

f) a tévedésekből és az eltérésekből eredő bizonytalansági számítások; és

g) javaslatok a létesítmény nyomon követési rendszerének továbbfejlesztésére.

**III. rész HATÁROZATOK****A Köztársasági Elnök határozatai****A Köztársasági Elnök****239/2007. (XI. 21.) KE****határozata****dr. Fodor György rektori megbízásáról**

Az Alkotmány 30/A. § (1) bekezdés *i*) pontjában megállapított jogkörömben, a felsőoktatásról szóló 2005. évi CXIII. törvény 100. §-ának *a*) pontja alapján, az oktatási és kulturális miniszternek – a fenntartóval egyetértésben tett – javaslatára

a Pázmány Péter Katolikus Egyetemen

*dr. Fodor György* egyetemi tanárt

– 2007. november 1-jétől 2011. augusztus 29-éig terjedő időtartamra –

megbízom a rektori feladatok ellátásával.

Budapest, 2007. október 31.

*Sólyom László* s. k.,  
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2007. november 12.

*Dr. Hiller István* s. k.,  
oktatási és kulturális miniszter

KEH ügyszám: V-2/4586/2007.

**A Köztársasági Elnök  
240/2007. (XI. 21.) KE  
határozata**

**bírák felmentéséről és bírák kinevezéséről**

Az Alkotmány 48. § (2) bekezdése, valamint a bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 1997. évi LXVI. törvény 4. § (1) bekezdése alapján, az Országos Igazságszolgáltatási Tanács előterjesztésére

lemondására tekintettel

*dr. Tőkés Gézát* 2008. március 1-jei hatállyal bírói tiszttségéből felmentem;

*dr. Ignáczné dr. Szőke Bernadettet,*

*dr. Juhász Gergely Pétert,*

*dr. Keviczki Istvánt,*

*dr. Krátky Ákost,*

*dr. Liszt Ágota Évát,*

*dr. Mihalics Klaudiát,*

*Pummerné dr. Boruzs Mariannt,*

*dr. Sal Ildikót,*

*dr. Szalai Beatrixet,*

*dr. Szarvas Róbertet,*

*dr. Turbucz Zoltánt és*

*dr. Vasvári Csabát* 2007. december 1. napjától határozatlan időtartamra bírónak,

*dr. Tóth Szabolcsot* 2007. december 1. napjától határozatlan időtartamra katonai bírónak,

*dr. Béres Juditot,*

*dr. Hajdú Ágneset,*

*dr. Lévai Juditot,*

*dr. Miklós Györgyöt,*

*dr. Paczolayné dr. Szilágyi Erzsébetet,*

*dr. Szalai Gézát és*

*dr. Vassné dr. Szekeres Edina Máriát* a 2007. december 1. napjától 2010. november 30. napjáig terjedő időtartamra bírónak

kinevezem.

Sólyom László s. k.,  
köztársasági elnök

KEH ügyszám: IV-1/4675/2007.

**A Kormány határozatai**

**A Kormány**

**1088/2007. (XI. 21.) Korm.  
határozata**

**a Hadigondozottak Közalapítványa létrehozásáról  
szóló 1116/1994. (XII. 9.) Korm. határozat  
módosításáról**

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/B. §-ának (5) bekezdése, valamint az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény 1. §-a (2) bekezdésének f) pontja alapján

1. a Hadigondozottak Közalapítványa létrehozásáról szóló 1116/1994. (XII. 9.) Korm. határozat mellékletét képező Alapító Okiratot a *melléklet* szerint módosítja;

2. felhatalmazza a honvédelmi minisztert, hogy a Közalapítvány Alapító Okirata módosításának bírósági nyilvántartásba vétele során az alapító képviseletében a bíróságnál eljárjon;

*Felelős:* honvédelmi miniszter

*Határidő:* azonnal

3. felhívja a Miniszterelnöki Hivatal vezető minisztert, hogy az egységes szerkezetbe foglalt Alapító Okiratot a bíróság határozatának jogerőre emelkedését követően a Magyar Közlönyben tegye közzé.

*Felelős:* Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter  
honvédelmi miniszter

*Határidő:* a bíróság határozatának jogerőre emelkedését követően azonnal

4. Ez a határozat a közzétételét követő napon lép hatályba.

Gyurcsány Ferenc s. k.,  
miniszterelnök

*Melléklet*

*az 1088/2007. (XI. 21.) Korm. határozathoz*

**A Hadigondozottak Közalapítványa  
Alapító Okiratának módosítása**

1. Az Alapító Okirat 4. pontja a következő 4.5. alponttal egészül ki:

*(A Közalapítvány célja)*

„4.5. A Magyar Köztársaság 2001. és 2002. évi költségvetéséről szóló 2000. évi CXXXIII. törvény 57/A. §-ának (2) bekezdése alapján a személyi kárpótlással kapcsolatos összegek kifizetésének teljesítése.”

2. Az Alapító Okirat 8.1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

## „8.1. Kuratórium

A Közalapítvány legfőbb döntést hozó szerve a 9 tagú kuratórium. A tagokat az alapító az alábbi szervezetek javaslatára alapján jelöli ki:

Honvédelmi Minisztérium, Egészségügyi Minisztérium, Pénzügyminisztérium, Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium, Vak Hadirokkantak Országos Egyesülete, Hadigondozottak, Hadiözvegyek, Hadiárvak Országos Nemzeti Szövetsége (HONSZ), Magyar Hadi-gondozottak Országos Nemzeti Szövetsége (MAHONSZ), Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság, Országos Egészségbiztosítási Pénztár.

A kuratórium tagjai:

1. *dr. József Péter* a Honvédelmi Minisztériumtól,
2. *dr. Szepezdi Zsuzsanna* az Egészségügyi Minisztériumtól,
3. *Szikszainé dr. Bérces Anna* főosztályvezető a Pénzügyminisztériumtól,
4. *Kovács János* az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztériumtól,
5. *Kreisz Mihály* a Vak Hadirokkantak Országos Egyesületétől,

6. *Ipacs József* a Hadigondozottak, Hadiözvegyek, Hadiárvak Országos Nemzeti Szövetségétől (HONSZ),

7. *Vadai Mihály Zsolt* a Magyar Hadigondozottak Országos Nemzeti Szövetségétől (MAHONSZ),

8. *Haudinger István* az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóságtól,

9. *dr. Okolicsny Emília* az Országos Egészségbiztosítási Pénztártól.”

3. Az Alapító Okirat 8.7.1. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„8.7.1. A Közalapítványnál a Szociális és Munkaügyi Minisztérium, a Pénzügyminisztérium és a Honvédelmi Minisztérium képviselőjéből álló 3 tagú felügyelő bizottság működik.

A felügyelő bizottság

– elnöke:

*dr. Nagy Sándor* Pénzügyminisztérium,

– tagjai:

*König Éva* Szociális és Munkaügyi Minisztérium,

*dr. Szilágyi Béla* Honvédelmi Minisztérium.”

4. Az Alapító Okirat 9.7. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„9.7. A Közalapítvány pályázat kiírása nélkül évente a vagyona 5%-ának mértékéig, de legfeljebb összesen 1 M Ft (közvetlen vagy közvetett) támogatást nyújthat az Alapító Okiratban foglalt célokra.”

A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: Gilyán György. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodala László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon: 266-6567.

Információ: tel.: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2007. évi éves előfizetési díj: 99 792 Ft. Egy példány ára: 210 Ft 16 oldal terjedelmig, utána +8 oldalanként +189 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbéli emelésének jogát fenntartja.

**HU ISSN 0076—2407**

07.3918 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.

